



SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

Inhalt / Sommaire

AS/FREI, AS/LIBRE

<i>Alberto Sartoris</i>	Les apostrophes signalétiques de Vincent Mangeat Vincent Mangeats Herausforderungen setzen Zeichen	80.1
<i>Pierre Zoelly</i> <i>Arch. AIA, FAS, SIA</i>	Mühle Tiefenbrunnen, Zürich Minoterie Tiefenbrunnen, Zurich	80.1
<i>Patrick Devanthery</i> <i>et Ignès Lamunière</i> <i>Architectes EPFL/SIA</i>	Maison familiale, Cully/VD Wohnhaus, Cully/VD	80.7
<i>Werner Egli</i> <i>et Hans Rohr</i> <i>Architekten BSA/SIA</i>	Erweiterung der Bezirksschule, Baden Agrandissement de l'école du district, Baden	80.13
<i>Franco e Paolo Moro</i> <i>Architetti OTIA/SIA</i>	Casa unifamiliare, St. Antonino/TI Einfamilienhaus, St. Antonino/TI	80.17
<i>Hans Gutscher</i> <i>Architecte EPFZ/SIA</i>	Groupe de 8 villas en ordre contigu, « La Pommeraie », Préverenges/VD Gruppe von 8 Einfamilienhäusern, « La Pommeraie », Préverenges/VD	80.21
<i>Steffen + Dubach</i> <i>Architekten AG</i>	Evangelisations- und Sozialzentrum der Heilsarmee, Burgdorf/BE Centre social et d'évangélisation de l'Armée du Salut, Burgdorf/BE	80.25
<i>Benno Fosco, dipl. Arch. ETH</i> <i>Jacqueline</i> <i>Fosco-Oppenheim, dipl.</i> <i>Arch. ETH</i> <i>Klaus Vogt, Arch. SIA/BSA</i>	Wohnhaus REZ, Zürich-Höngg Bâtiment d'habitation REZ, Zurich-Höngg	80.29

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV, SPSAS, IAA
Ehrenmitglied SIA (Waadt)
Membre d'honneur SVIA

Redaktionskomitee und Mitarbeiter
Comité de rédaction et collaborateurs
Marie-Claude Betrix, Architekt BSA/SIA, Zürich
Pierre-Marie Bonvin, architecte SIA/SPSAS, Sion
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA, Lausanne
Guy Collomb, architecte EPFL/FAS/SIA, Lausanne
Prof. Dr. Justus Dahinden, Architekt SIA/GIAP/ISFSC, Zürich
Patrick Devanthery, architecte EPFL/SIA, Genève
Jacques Gubler, prof. EPFL, Lausanne
Inès Lamunière, architecte EPFL/SIA, Genève
Prof. Jean-Marc Lamunière, architecte FAS/SIA/SWB, Genève
Vincent Mangeat, architecte FAS/SIA, Nyon
Roland Mozzatti, Architekt SIA/FSAI, Luzern
Manuel Pauli, Architekt BSA/SIA, Luzern
Jean Pythoud, architecte FAS, Fribourg
Edwin Rausser, Architekt BSA/SIA, Bern
Andreas Ruegg, Architekt BSA/SIA, Liestal
Walter Schindler, Architekt BSA/SIA, Zürich
Luigi Snozzi, architetto, FAS/SIA, Locarno
Werner Tangemann, Architekt SIA, Zürich
J.-M. Yokoyama, ingénieur civil SIA, Genève
Pierre Zoelly, Architekt BSA/SIA/AIA, Zürich

Verbindung zum FSAI / Liaison avec la FSAI
Charles Feigel, architecte FSAI/SIA, Auvernier/NE

Mitarbeiter / Collaborateurs
Mita Gloria
Lael Holbrook Jordan

Übersetzungen / Traductions
Danielle Spahn-Ledermann, Markus von Fellenberg

Grafische Darstellung / Graphisme
Pierre Bataillard Grafic Design SA

Umbruch / Mise en pages
Anthony Krafft

Druck / Impression
Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction
13, avenue du Tirage
CH-1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. (021) 28 04 62
CCP 10-26190-7
Schweizerische Bankgesellschaft
Union de Banques Suisses

Bestellung an:
Schweizer Baudokumentation
Abonnementsdienst
4249 Blauen

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con



Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein
Société suisse des ingénieurs et des architectes
Società svizzera degli ingegneri e degli architetti



Verband freierverbender Schweizer Architekten
Fédération suisse des architectes indépendants
Federazione svizzera degli architetti indipendenti

Imprimé en Suisse. © Copyright by Editions Anthony Krafft, Pully/Lausanne (Suisse).
Modèle déposé. Reproduction interdite. Tous droits de reproduction, de traduction et
d'adaptation réservés pour tous pays. Brèves informations dans la Documentation
bâtiments de la Documentation suisse du bâtiment. / Kurzinformationen in der Bauten-
dokumentation der Schweizer Baudokumentation.

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16
Part. vergriffen

Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten,
256 Illustrationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.–
(vergriffen)

Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in
französischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz- Weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (vergriffen)

H. R. Von der Mühl: « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau
In französischer Sprache
Fr. 36.–

Alberto Sartoris - « L'actualité du rationalisme »
Préface de Jacques Gubler. Fr. 27.–

Daniel Grataloup
« Pour une nouvelle architecture »
« Espace - Temps - Volumes - Dynamique »
Préface de Marc Gaillard. Fr. 60.–

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
partiellement épuisés

Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.– (épuisé)

Justus Dahinden « Penser - Sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (épuisé)

H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme
Format 12,5 x 20 cm, 416 pages, 18 illustrations
Fr. 36.–

Alberto Sartoris - « L'actualité du rationalisme »
Préface de Jacques Gubler. Fr. 27.–

Daniel Grataloup
« Pour une nouvelle architecture »
« Espace - Temps - Volumes - Dynamique »
Préface de Marc Gaillard. Fr. 60.–



« Internationales Jahrbuch »
« Publication internationale annuelle »

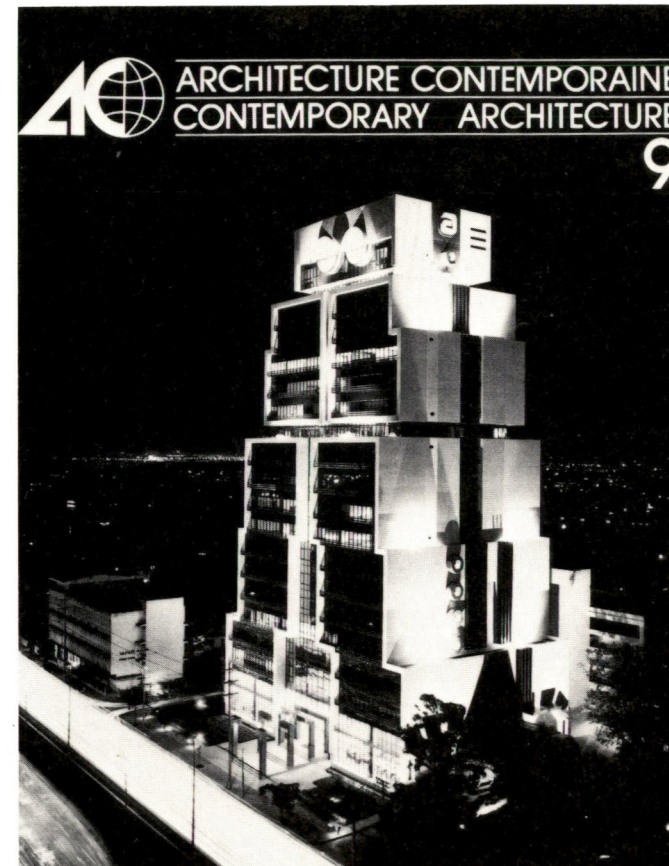
N° 1 / 1979/1980: Fr. 81.–
N° 2 / 1980/1981: Fr. 81.–
N° 3 / 1981/1982: Fr. 81.–
N° 4 / 1982/1983: Fr. 81.–
N° 5 / 1983/1984: Fr. 81.–
N° 6 / 1984/1985: Fr. 81.–
N° 7 / 1985/1986: Fr. 85.–
N° 8 / 1986/1987: Fr. 85.–
N° 9 / 1987/1988: Fr. 85.–

En préparation: C.-A. Meyer
« Le patrimoine architectural »

« Le tour du monde en 280 pages »

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE CONTEMPORARY ARCHITECTURE

Volume 9, 1987/1988
Vient de paraître



Une nouvelle réalisation Anthony Krafft

Dans ce volume Un grand débat international L'homme et la ville

Avec la participation de
Michel Ragon, Paris, Dr. Pierre Sansot, Grenoble, Peter G. Rowe, Cambridge,
Mass., Claude Parent, Paris, Mario Pisani, Rome, Massimiliano Fuksas,
Rome, Pierre Zoelly, Zurich, Vittorio Mazzucconi, Milan, Jean-Paul Philippon,
Paris, Vladimir Beloussov, Moscou, Jean-Marie Charpentier, Paris,
Vittorio Gregotti, Milan

280 pages - 600 illustrations en noir et en couleurs,
plans et coupes
Volume relié sous jaquette laminée:
Fr. 85.–
ISBN 2 85047-017-1

Prix spécial pour les abonnés: Fr. 78.–
(pas d'édition allemande)

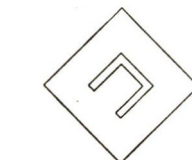
Médaille d'argent INTERARCH '87, Sofia

Eine einzigartige und umfassende Dokumentation über das Bauen in der Schweiz

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32-38 Seiten pro Nummer
das heisst 160-190 Seiten jährlich

as Enthält keine Anzeigen im Inhalt

Preis: Fr. 170.– jährlich, **alles inbegriffen**
für Ausland: Fr. 10.– Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.–
(für 3 Jahrgänge)



Label OEV 1978

Une documentation unique et efficace sur la construction suisse

Ce que nous offrons:
5 numéros par année
32-38 pages par numéro
soit 160-190 pages par année

as ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 170.– par année, **tout compris**
pour l'étranger: Fr. 10.– de supplément
pour l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.–
(pour 3 années)



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 33 Jahren auf Architektur spezialisiert
Spécialistes depuis 33 ans en architecture

Informationen im Bauwesen ohne teure Streuverluste

Wer umfassende Informationen im Bauwesen sucht, verzichtet auf teure Recherchen und benutzt die Schweizer Baudokumentation

Das **Bindeglied** zwischen

2741 Architekturbüros
454 Bau- und Generalunternehmen
408 amtlichen Stellen
341 privaten Bauträgern
343 Ausbildungsstätten

**total über
4650
Abonnenten**



**SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION**

CH-4249 Blauen
Telefon 061 89 41 41
Telex 962 681 docu ch
Telefax 061 89 22 33

**und über
1400 führende
Bauprodukte-
Hersteller**

Über 5000 Seiten aktuelle
Produkteinformationen garantieren
für eine klare Produktwahl

Kontaktalon

Senden Sie mir unverbindlich weitere Informationen:

Firma _____

Adresse _____

Zuständig _____

Telefon _____



Generationenwechsel.

Die neue Generation Dachschiefer ist da.
Asbestfrei.

Mit allen guten Eigenschaften ihrer Vorfahren. Und einigen neuen, wie das durchgefärbte Material, die zwei zusätzlichen Formate für klassische Wabendeckungen und die voll integrationsfähige Farbe »Rostbraun«.

Ein weiteres umweltfreundliches Produkt der Eternit AG, dem über 80 Jahre Erfahrung zugute kommt.

Senden Sie uns die neue Dokumentation über asbestfreie Dachschiefer.  3

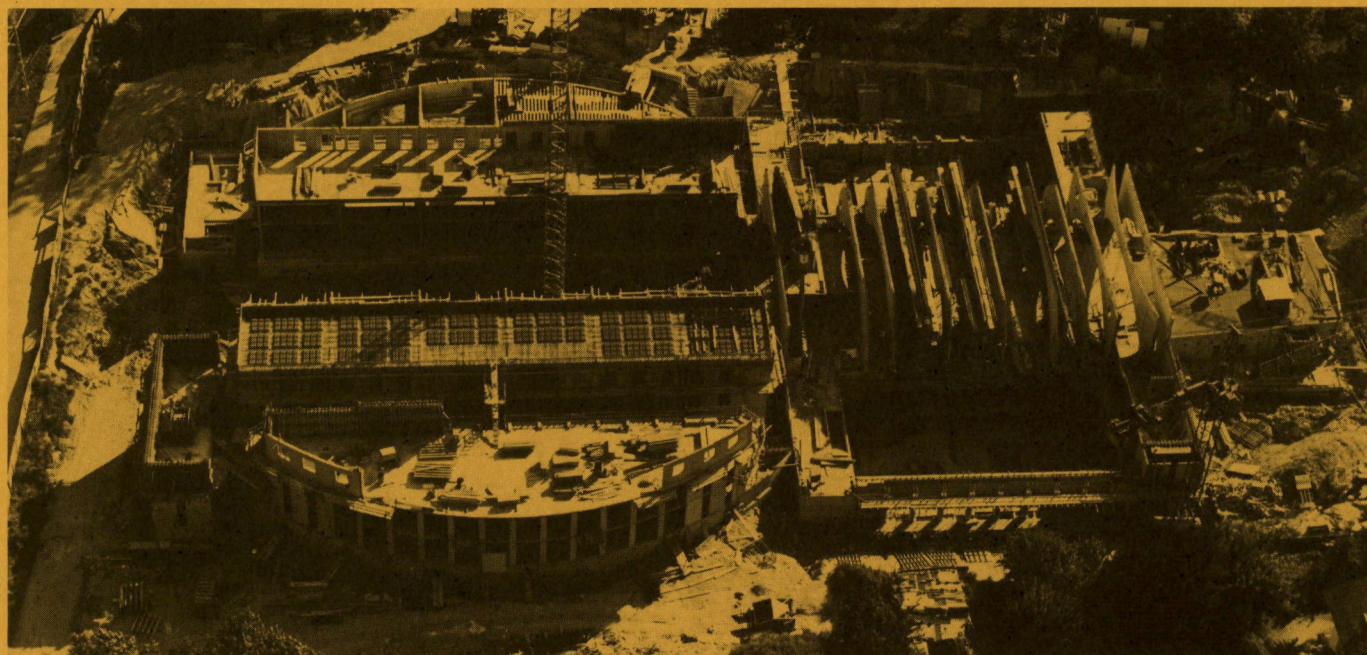
Adresse _____

Dachschiefer auf einer Autogarage in Heiden, schon als Postautos noch vollgummibereift waren.

Eternit

Eternit AG
8867 Niederurnen
058-23 11 11

VINCENT MANGEAT, ARCHITECTE: PRATIQUES DE L'ARCHITECTURE, ENSEIGNEMENT ET PROJET - 1970/1987
EXPOSITION AU DÉPT D'ARCHITECTURE DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE DE LAUSANNE - 18.11.-3.12.87



GYMNASÉ DE NYON

PHOTO M. PERNET

Les apostrophes signalétiques de Vincent Mangeat

En les distinguant nettement entre toutes, nous pouvons situer actuellement les œuvres de Vincent Mangeat dans l'aire des plus intéressants courants indépendants et marginaux de la transfiguration rationaliste. Cette architecture signifiante constitue un cas très particulier. Si, pour des motivations d'ordre exclusivement esthétique et ornemental, elle semble parfois se détacher de l'intégrité idéale des concepts qui l'ont animée, nous pouvons cependant constater qu'elle retrouve aisément le langage stimulant de l'invention fonctionnelle. Le formel transitoire s'efface en effet devant la volonté de dresser, chaque fois, les apostrophes signalétiques d'un bilan d'une vigueur et d'une rigueur architectoniques permanentes. Pour extraire de leur enrobage primaire les capacités d'un genre d'architecture qui a éliminé insensiblement les articulations appendiculaires de ses plans et les éléments appendiciformes de ses structures, il faut les circonscrire dans l'état ponctuel de la vocation de Vincent Mangeat et de ses méthodes présentes de composition. Dans le sens des connotations plastiques qu'une telle architecture entend souligner, la priorité a été donnée à une infiguration bâtie, dont le processus réalisateur a eu pour objet la progression d'une représentation dynamique aboutissant à la multiplication simultanée des points de vue. Elaboration engageante qui fait de la perspective une structuration dans l'espace à la fois concrète et irréelle de l'édifice tout entier.

Mais ce n'est pas la seule raison de cette architecture où l'imagination mesurée joue aussi un rôle considérable. Certes, la fantaisie de Mangeat vise moins la faculté de sentir que celle de l'efficacité probante qui la contraint à la stylisation d'un ample répertoire d'interprétations constructives, qu'enrichissent les visions infinies des solides de la géométrie. Signes durables d'une architecture élevée au rang de l'homme, mais également à l'échelle de l'esprit. Signes tangibles d'une architecture dépassant toutefois les normes habituelles des proportions. Signes lumineux d'une architecture sortant de l'opacité où voulaient l'enfermer les sentiments troublants et les propos inavouables des contradictions vernaculaires. En somme, l'idée directrice de Vincent Mangeat est bien celle d'offrir un ensemble de plans conjugués où se confrontent, s'affrontent et se révoltent, à travers l'art de la distribution, les problèmes essentiels d'une architecture expressive. Une architecture vivante et de plus en plus cohérente, nourrie de transparences. Une architecture poursuivant la recherche harmonieuse d'un naturel personnalisé.

Alberto Sartoris

ALBERTO SARTORIS

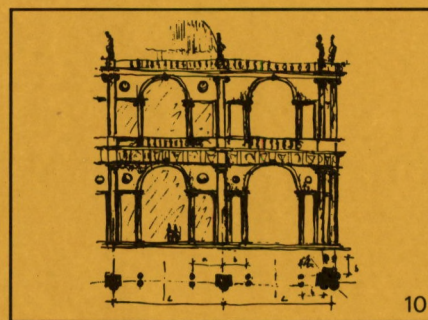
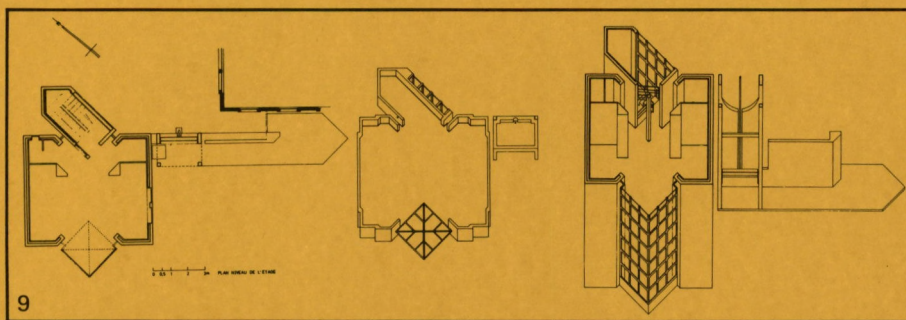
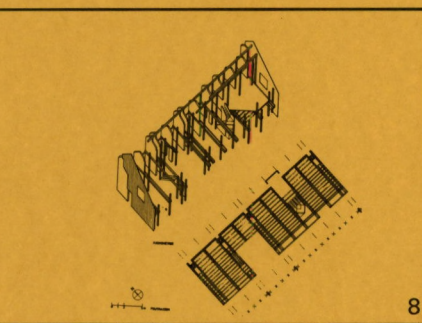
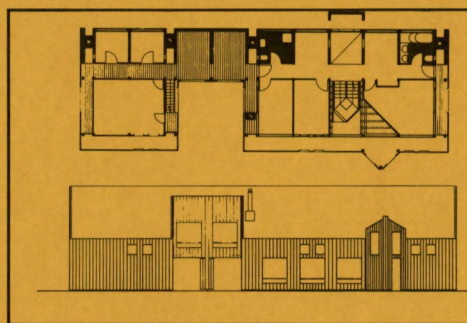
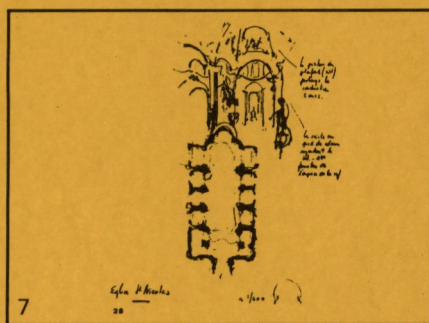
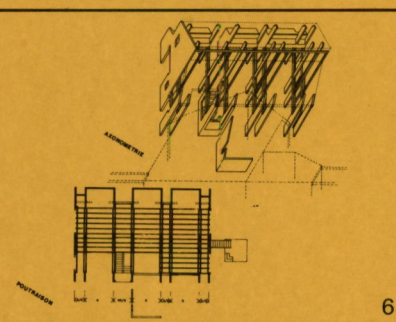
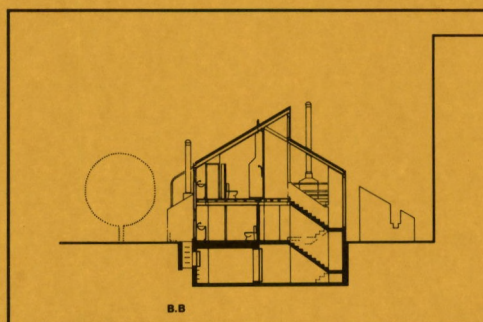
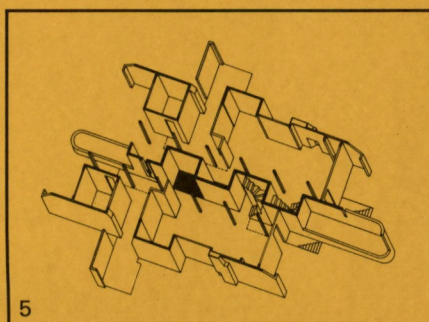
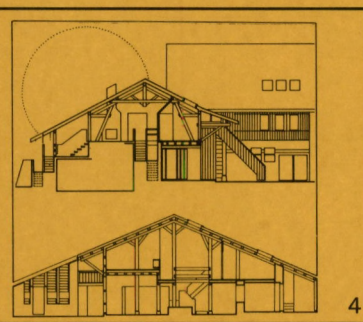
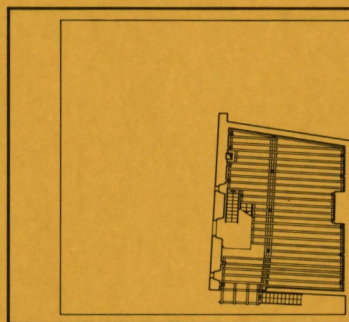
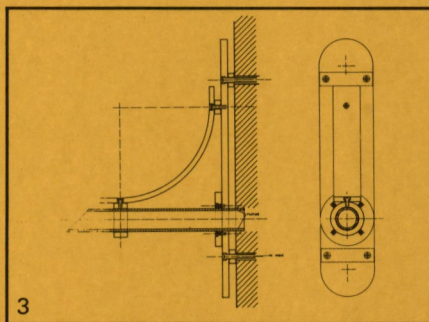
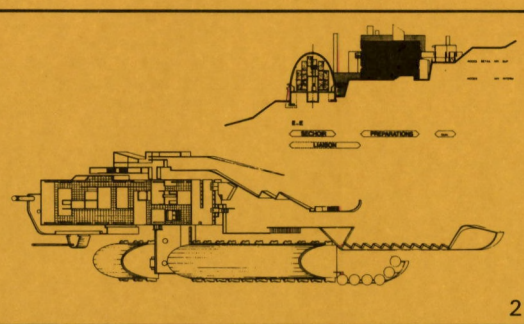
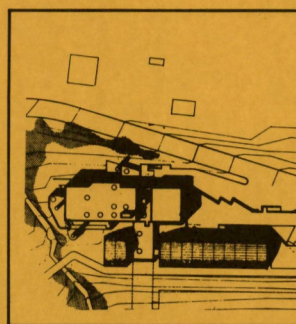
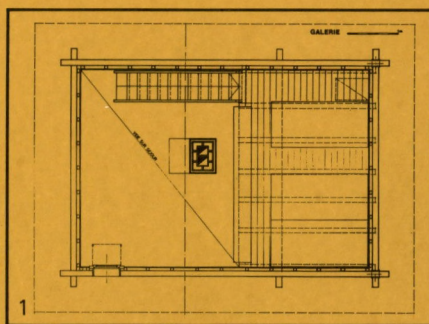
Vincent Mangeats Herausforderungen setzen Zeichen

Schält man sie sorgfältig aus allen anderen heraus, so dürften sich Vincent Mangeats Werke im Feld der interessantesten unabhängigen, sozusagen aussenseitigen Strömungen der rationalistischen Verklärung einordnen. Diese signifikante Architektur stellt einen betonten Einzelfall dar. Trotz vorübergehend scheinbarer, auf rein ästhetischen und ornamentalen Gründen fussender Loslösung von der idealen Unversehrtheit der Konzepte, die ihr den vitalen Impuls gaben, findet sie leicht zurück zum Stimulus, den die funktionale Kreativität spricht. Tatsächlich weicht das vorübergehend Formale dem Drang, immer wieder Akzente einer permanenten, kraft- und anspruchsvollen Architektonik zu setzen. Um die Leistungsfähigkeit einer Baukunst, welche die ansatzartigen Verkettungen ihrer Pläne und all die Anhängsel ihrer Strukturen unmerklich ausgestossen hat, aus ihrer primäre Umhüllung loszulösen, muss sie eingeschlossen werden in den derzeitigen punktuellen Stand von Vincent Mangeats Berufung und in seine neuste kompositorische Methodik. Im Sinne der plastischen Nebenbedeutungen, die eine derartige Architektur unterstreichen möchte, wurde der Vorrang einer baulichen Darstellung gegeben, deren vollendender Werdegang sich als Objekt die Verwirklichung einer dynamischen Vorstellung setzt und auf simultane Vervielfachung der Gesichtspunkte zustrebt. Ein recht einnehmender Arbeitsgang also, im Verlauf dessen Perspektive zu konkreter und zugleich wesensloser Struktur des Gesamtbaues im Raume wird.

Nun ist dies aber nicht alleiniger Bestehensgrund dieser Architektur, in der auch eine Phantasie mit Mass ihre wichtige Rolle spielt. Vincent Mangeats Phantasie zielt allerdings weniger auf Gefühlsvermögen als auf beweiskräftige Wirksamkeit, die sich die Stilisierung eines breiten Vorrates konstruktiver, durch die unbegrenzte Vielfalt geometrischer Volumen erweiterte Interpretationen auferlegt. Bleibendes Merkmal einer dem Menschen gerechten Architektur, den Massstäben des Geistes gleichwohl gewachsen. Greifbares Kennzeichen einer Baukunst, die weit über die gebräuchlichen Normen der Proportionen hinausragt. Leuchtendes Bild des Bauens, welches der Undurchsichtigkeit entweicht, in der trübes Empfinden und kaum aussprechbare einheimische Zwiespältigkeit es gefesselt halten wollten.

Insgesamt erweist sich Vincent Mangeats Leitgedanke als das Angebot schlechthin einer Auswahl von zusammenhängenden Plänen, in denen sich die Grundprobleme einer expressiven Architektur gegenüberstellen, sich entgegenstellen und so ihre Lösung finden. Eine lebendige Baukunst mit steigender Kohärenz, die ihre Nahrung aus ihrer eigenen Transparenz schöpft. Eine Kunst des Bauens auf steter, harmonischer Suche ihres eigenständigen Wesens.

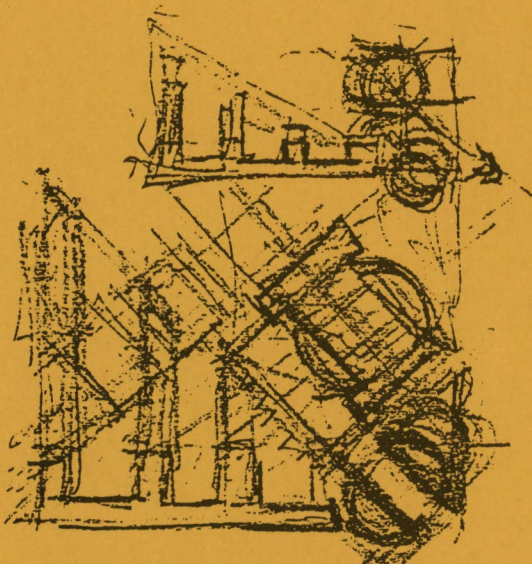
ALBERTO SARTORIS



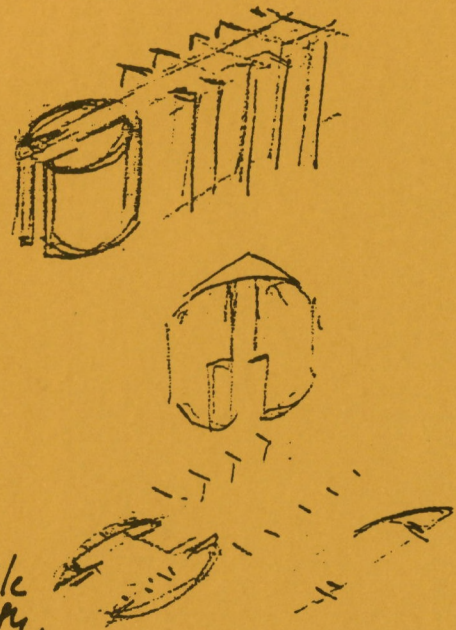
Films obligeamment prêtés par IAS ingénieurs et architectes suisses

1. 1972, Chalet, à Evolène (VS) R
2. 1973, Usine, à Chermignon (VS) R
3. 1975, Goulot de fontaine (détail) R
4. 1976, Reconversion de ruraux + habitations individuelles, à Tannay (VD) R
5. 1978, Maison pour deux familles, à Crassier (VD) R
6. 1978, Maison Blaser, à Prangins (VD) R
7. Voyage, croquis
8. 1979, Maison Annaheim, à Rossemaison (JU) R
9. 1979, Pavillon pour deux classes enfantines, à Nyon (VD) R
10. Voyage, croquis

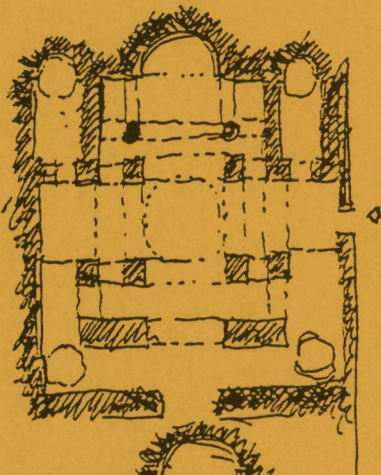
C = Concours
P = Projet
R = Réalisation



College de GLAND, 1985



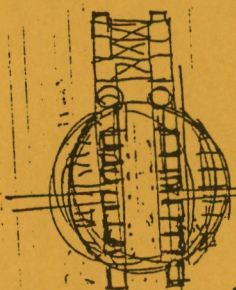
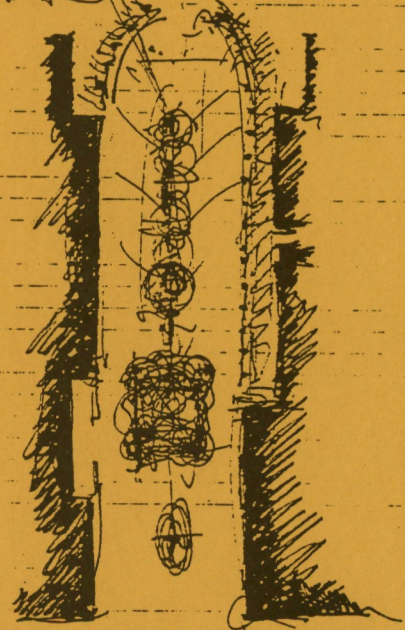
La Dôle
15/9/84.



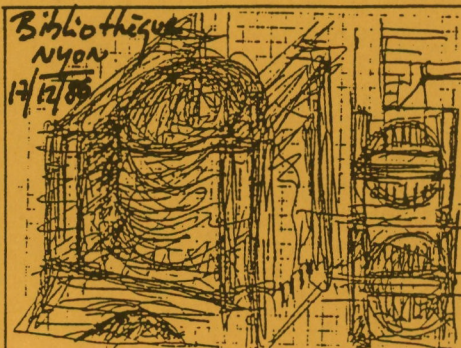
Monastère de GRACANICA
28/7/87 u.



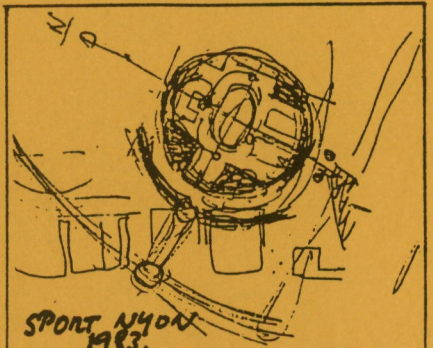
Place du chikan
Nyon
Pontique
19/10/86



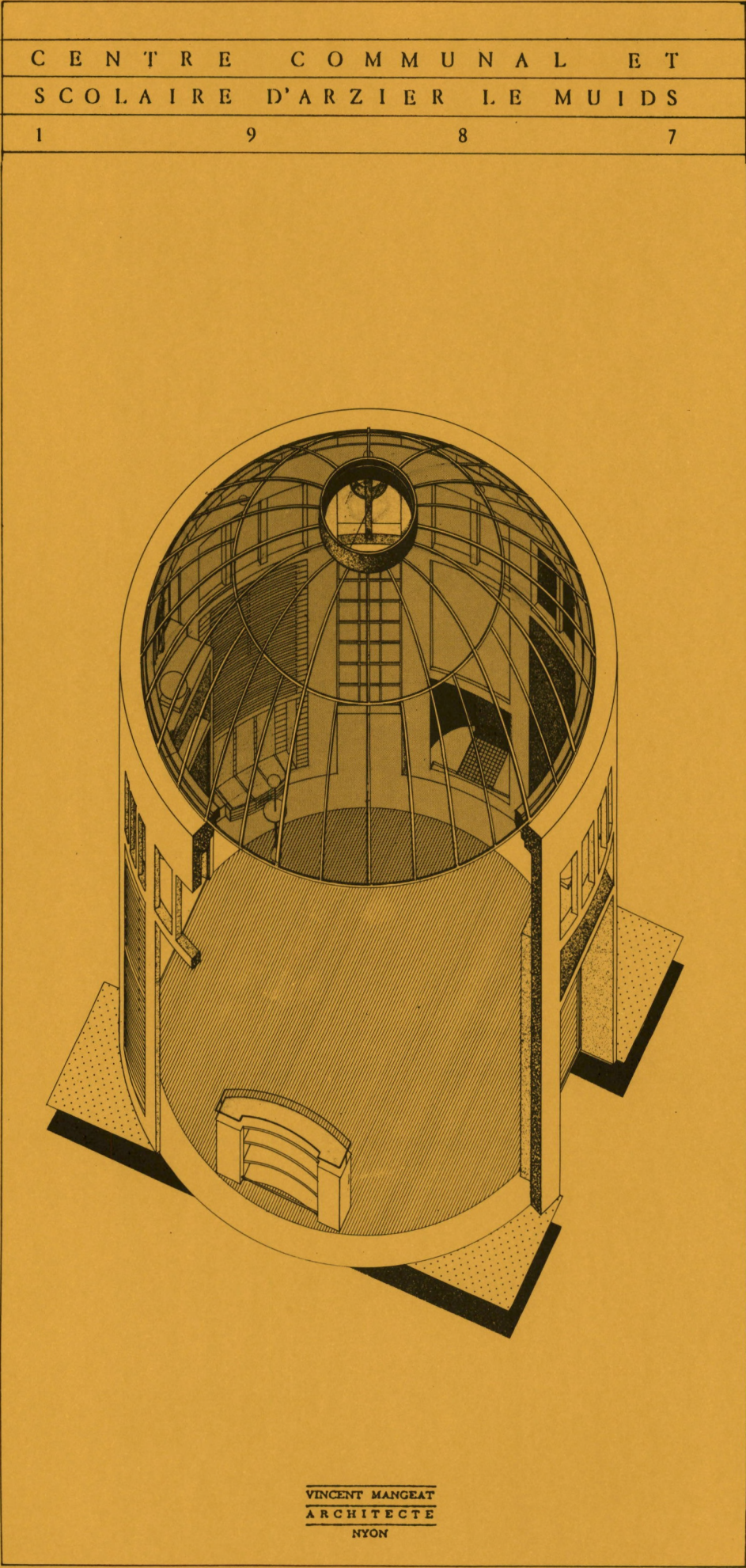
Gymnase NYON 7/1/84.

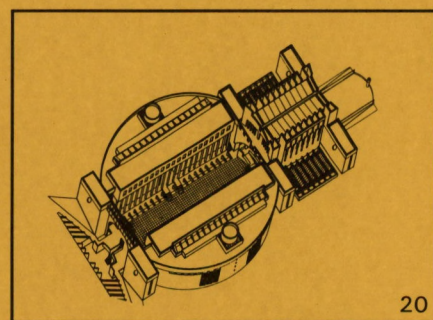
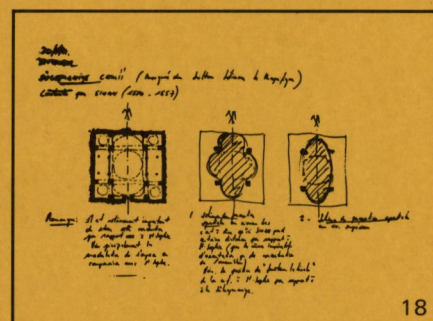
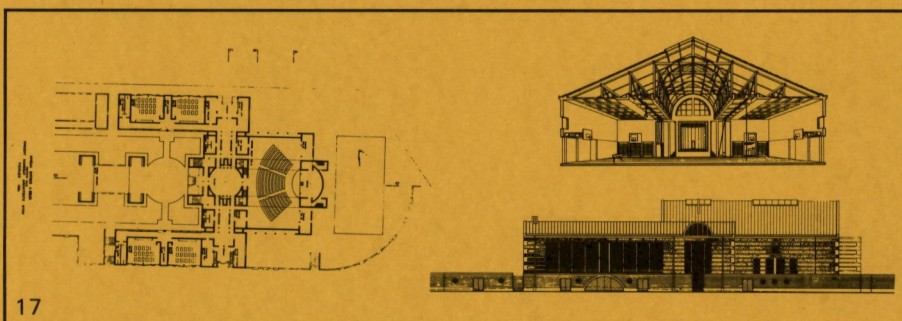
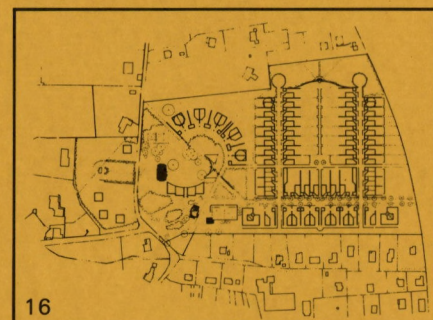
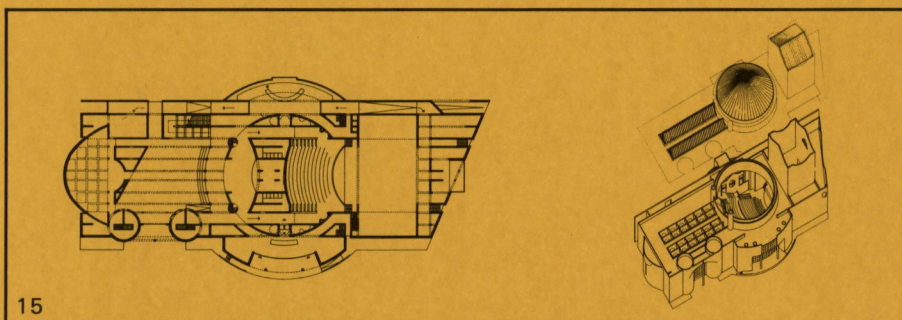
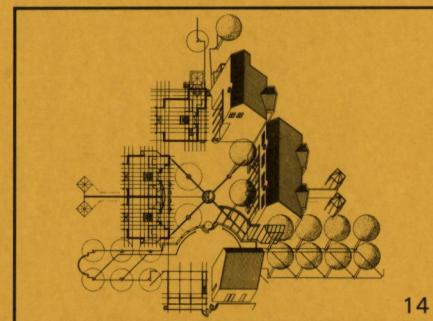
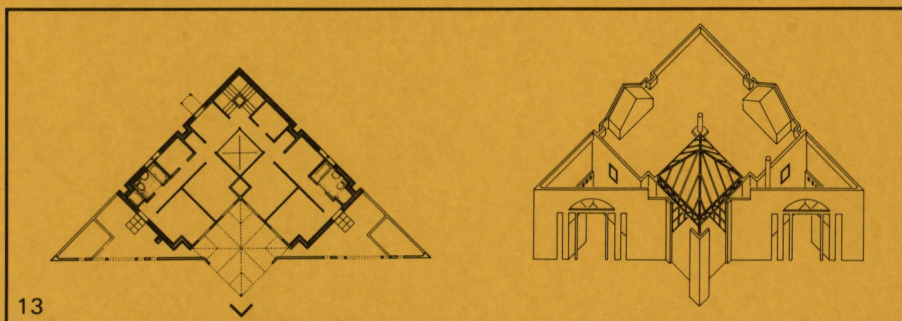
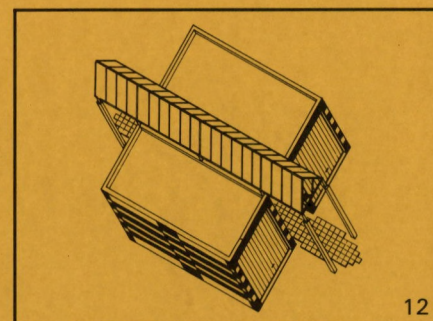
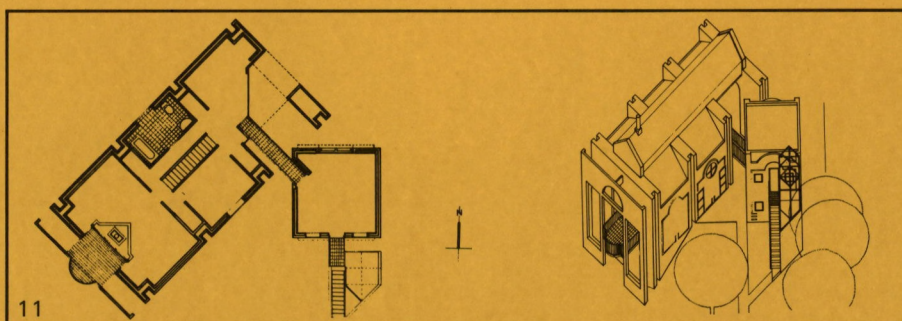


Bibliothèque
NYON
17/12/85

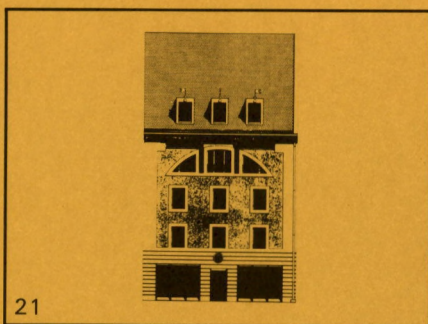


SPORT NYON
1983.

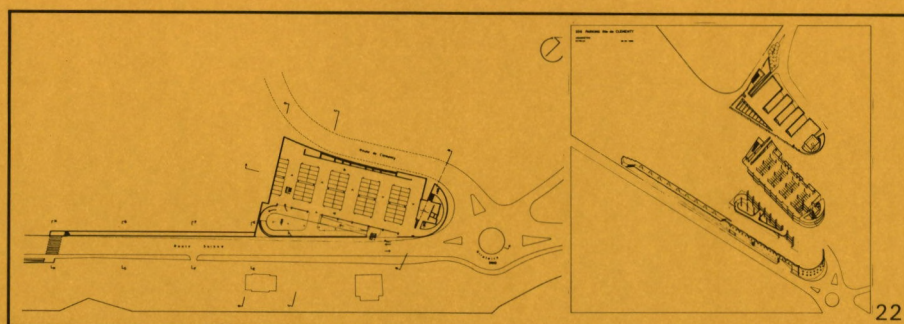




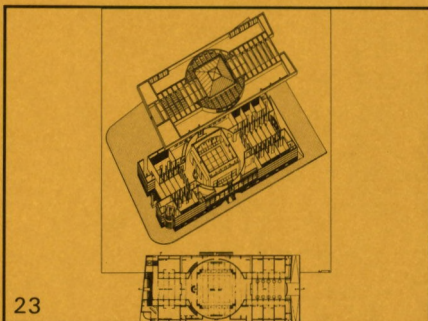
11. 1982, Maison Sieber, à Nyon (VD) R
12. 1984, Garages, à Nyon (VD) R
13. 1982, Maison Horsten, à Nyon (VD) R
14. 1982, Six maisons, à Bursinel (VD) P
15. 1982, Théâtre, à Monthey (VS) C
16. 1982, Ensemble d'habitation, à Prangins (VD) P
17. 1983, Centre communal d'Arzier-Le Muids (VD) C R
18. Voyage, croquis
19. 1983, Centre sportif cantonal, à Nyon (VD) C R
20. 1984, Gymnase cantonal, à Nyon (VD) C R



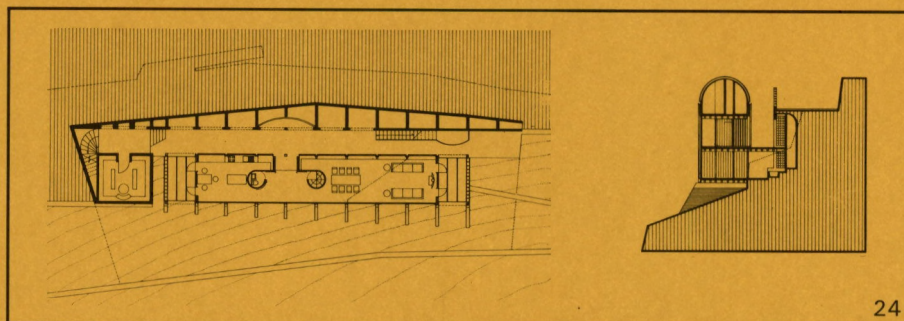
21



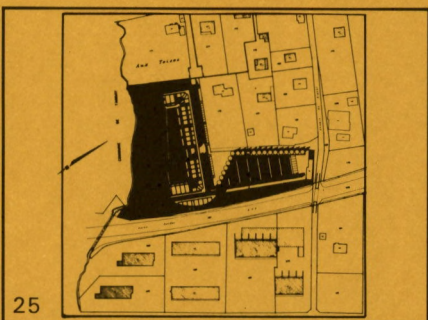
22



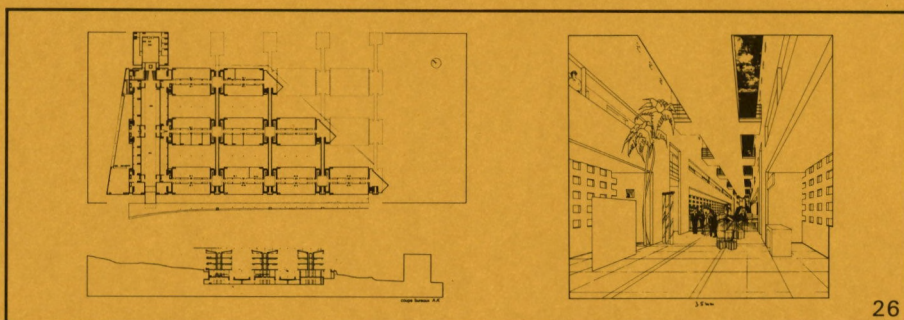
23



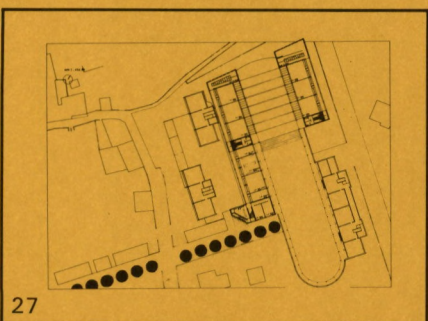
24



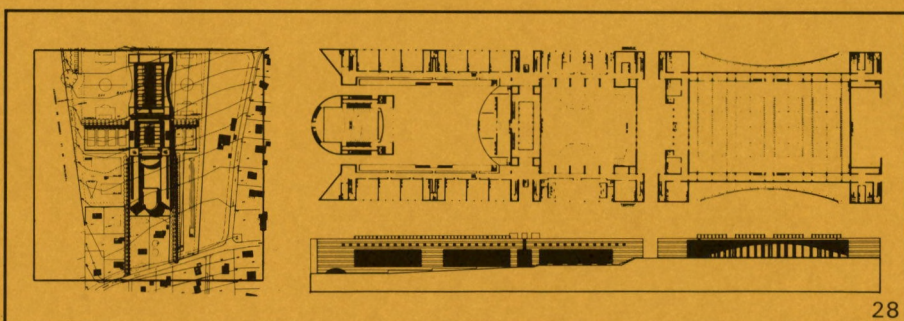
25



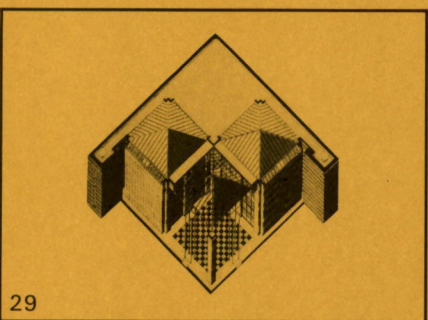
26



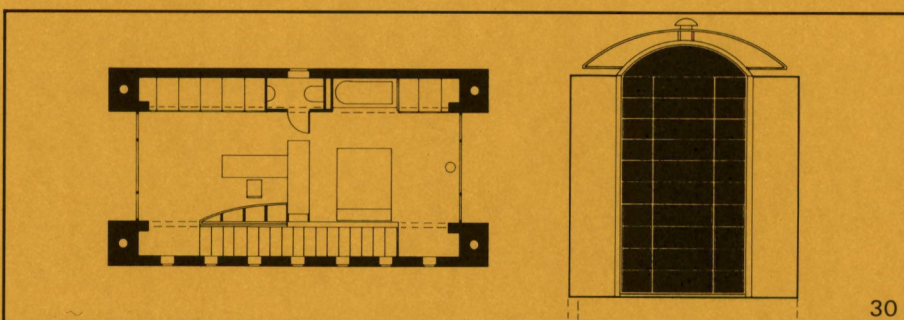
27



28



29



30

- 21. 1985, Immeuble place du Château, à Nyon (VD) R
- 22. 1985, Parking de Clémenty, à Nyon (VD) P
- 23. 1985, Centre paroissial, à Delémont (JU) C
- 24. 1986, Maison Ritz, à Monthey (VS) P
- 25. 1986, Logements, à Coppet (VD) C
- 26. 1986, Société de Banque Suisse, à Renens (VD) C
- 27. 1987, Ecole primaire, à Corsier (VD) C
- 28. 1987, Collège et tennis, à Coppet (VD) C
- 29. 1987, Ecole primaire, à Tannay (VD) R
- 30. 1987, Maison Pandel, à Pregny-Chambésy (GE) P

Mühle Tiefenbrunnen Zürich

Minoterie Tiefenbrunnen Zurich

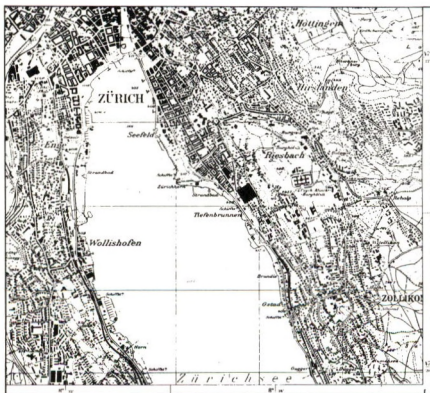
Architekten Pierre Zoelly
Architectes Architekten AIA, FAS,
SIA
Dufourstrasse 7
8702 Zollikon/Zürich
Tel. 01/391 52 80

Mitarbeiter
Collaborateurs Karl Holenstein

Fachingenieure Statik / Statique:
Ingénieurs Benno Bernardi, ASIC
Elektro / Electricité:
Schmidiger &
Rosasco AG, SBII
Heizung, Lüftung /
Chauffage, ventilation:
Dr. W. Ziemba u. Ing.
E. Hauber AG
Sanitär / Sanitaire: Meier
& Wirz AG
Bauphysik / Physique des
constructions:
Carl E. Scheller
Akustik / Acoustique:
F. Blattmann
Denkmalpflege /
Protection du patrimoine
architectural:
D. Nievergelt, P. Ess
Kostenkontr. / Contrôle
des coûts:
Basler & Hofmann

Projekt
Conception 1984

Ausführung
Réalisation 1987



Fabrikhof, endend in einer Grube für «happenings».
La fin de la cour de la fabrique se terminant par une fosse pour «happenings».

Raumprogramm / Programme

Nutzungsarten:

- 9 Läden
- 1 Restaurant / 1 Bar
- 51 Verwaltungsbüro
- 10 Werkstatt-Ateliers
- 9 Studio-Wohnungen
- 9 Familienwohnungen
- 5 Kunstgalerien
- 5 Tanzstudios
- 1 Aktionshalle
- 1 Mühlen-Museum
- 72 Unterflur-Garageplätze
- 1 Sammelluftschutzraum für 735 Personen

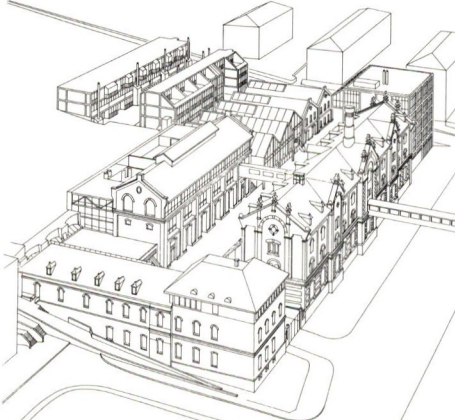
Types d'utilisation:

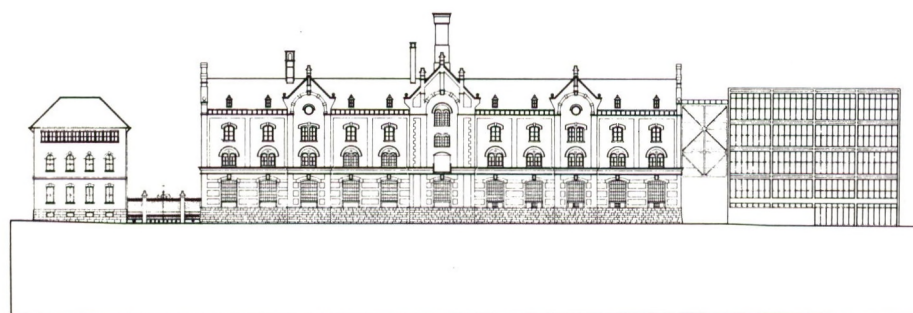
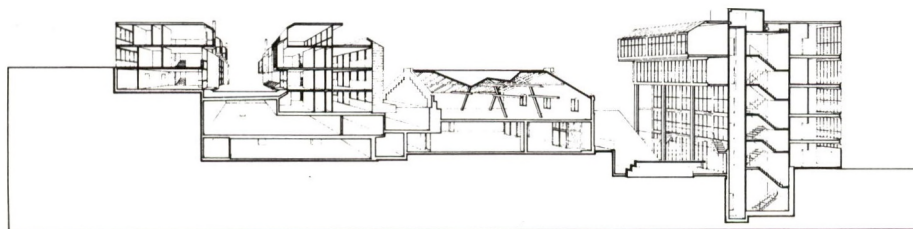
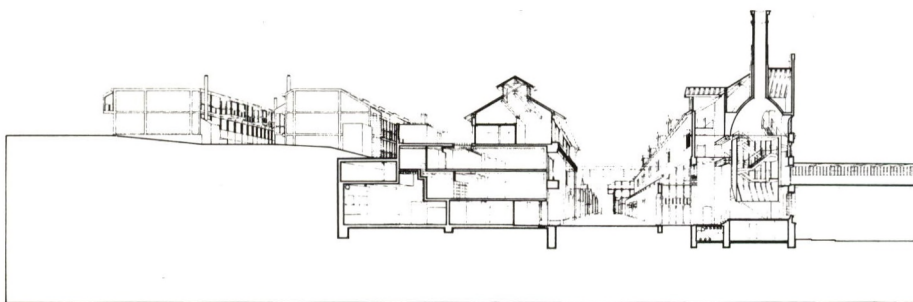
- 9 magasins
- 1 restaurant / 1 bar
- 51 bureaux
- 10 ateliers
- 9 studios
- 9 appartements
- 5 galeries d'art
- 5 studios de danse
- 1 grande salle
- 1 musée de la minoterie
- 72 places de parc dans un garage souterrain
- 1 abri collectif de protection civile de 735 places

1891



1987





Beschreibung / Description

Umnutzungen einer stillgelegten Mühlefabrik aus der Jahrhundertwende mit ins Areal eingefügten Neubauten.

Ziel: Eine enge Durchmischung von Nutzungen in wechselvollem Spiel zwischen alt und neu.

Methode: Säuberung und Rückverwandlung der vier als bauhistorisch wertvollen eingestuftten Altbauten: Fabrik, Kühlhaus, Stallungen, Verwaltungsbau.

Einkleidung und Aufstockung bis zu einer Servitutshöhe eines hässlichen Lagergebäudes aus den 30er Jahren.

Einfügung kubischer Neubauten in Metallverkleidungen in die vorgegebene Geometrie.

Verbindung aller Teile mit Zufahrten, Höfen, Wegen und Passerellen.

Fixierung des Ortes mit einer «Kulturmulde» als Treffpunkt für künstlerische Veranstaltungen im Freien.

Transformation d'une minoterie désaffectée, datant de la fin du siècle dernier, et construction de nouveaux bâtiments sur la parcelle.

Objectif: Créer des volumes dont les utilisations seront les plus diverses en jouant sur les anciennes et les nouvelles constructions.

Méthode: Nettoyage et transformation des quatre bâtiments anciens, dont on estime qu'ils offrent un intérêt historique, notamment la fabrique, l'entrepôt frigorifique, les écuries et le bâtiment administratif.

Habillage et surélévation jusqu'à la hauteur de servitude d'un entrepôt hideux, datant des années 30.

Construction dans l'espace délimité de bâtiments cubiques, à revêtements métalliques.

Liaison entre toutes les parties par des accès, des cours, des chemins et des passerelles.

Fixation du lieu par un «vallon de la culture» servant d'emplacement de rencontre aux manifestations artistiques se déroulant en plein air.

1. Der Fabrikhof mit Geschäften auf beiden Seiten.
La cour de la fabrique flanquée de magasins des deux côtés.

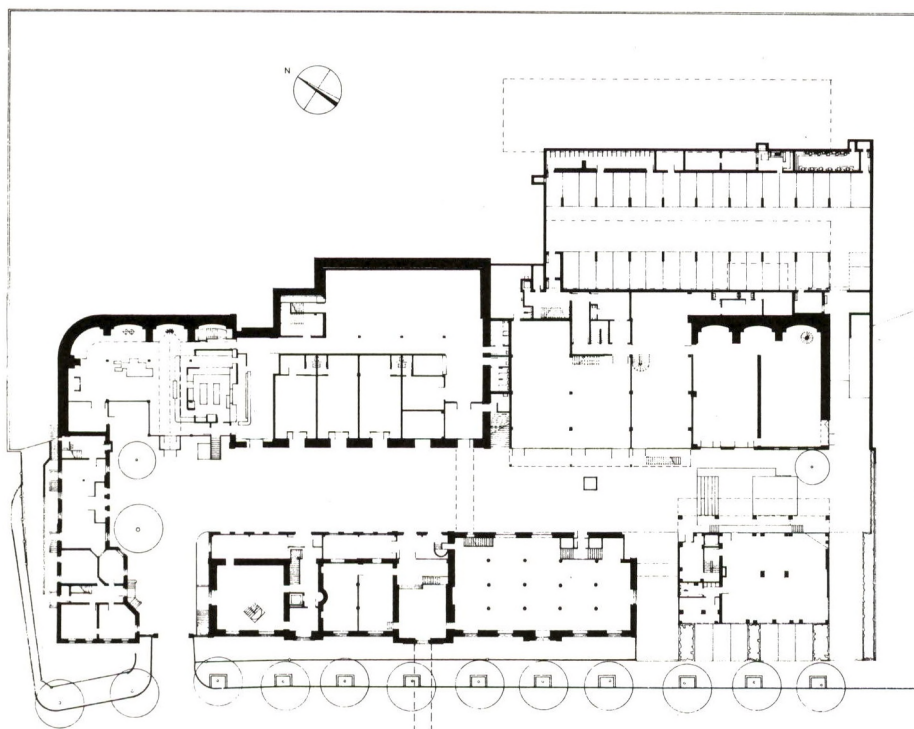
2. Neues Restaurant «Blaue Ente» an Stelle der alten Lager.
Nouveau restaurant «Blaue Ente» («Canard Bleu») à l'emplacement d'anciens dépôts.



1

2





Konstruktion / Construction

Rekonstruktion verfallener Altfassaden in 2-farbigem Sichtbackstein mit Graniteinfassungen.

Eingriffe in Altbauten mit Stahl in den freistehenden und mit Eisenbeton in den Untertagsbauteilen und im alten Silo.

Neue Shedbauten in Stahl, Fertigplatten, isolierten Pretonwänden und Aluminium-Einfassungen. Neue Wohnbauten in Eisenbeton mit isolierten Pretonwänden, Aluminium-Einfassungen und vergipsten Backsteinwänden.

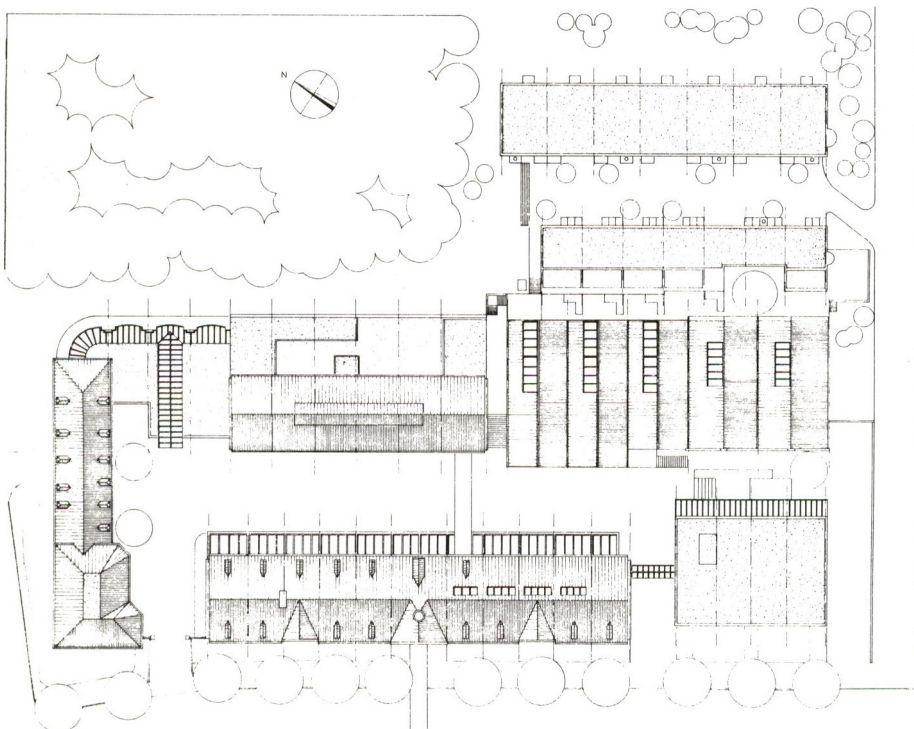
In der ganzen Überbauung einheitlich: Stahltreppen mit Gitterbrüstungen, Aussenstoffstoren, Thermoluxscheiben für Dekorativbänder und Sichtschutz, braun einbrennlackierte Profilbleche.

Façades détruites reconstruites en briques apparentes de deux teintes différentes, avec encadrements en granit.

Interventions dans les anciens bâtiments avec de l'acier dans les éléments au-dessus du niveau du sol et avec du béton armé dans les éléments souterrains et dans le vieux silo.

Nouvelles constructions avec shed en acier, panneaux préfabriqués, parois Preton isolées et encadrements en aluminium. Nouveaux bâtiments d'habitation en béton armé avec parois Preton isolées, encadrements en aluminium et parois de briques crépies.

Pour l'ensemble des bâtiments: escaliers en acier avec parapets en treillis, stores extérieurs en tissu, vitrages thermolux assurant la protection contre le rayonnement solaire et servant de bandes ornementales, tôles profilées thermolaquées en brun.



1. Die neue Allee der Wohnsiedlung.
La nouvelle allée des habitations.

2. Links, die neue Wohnsiedlung; rechts, die neuen Werkstätten.
À gauche, les nouvelles habitations; à droite, les nouveaux ateliers.

Daten / Caractéristiques

Bauvolumen	
Volume	80 400 m ³
Nutzflächen	
Surfaces utiles	12 300 m ²
Arealfäche	
Surface du terrain	9 427 m ²



1



2



3



4



5



6

7



3. Eingang zum Museum der Mühle. Alte Bausteinstruktur mit neuen Öffnungen unterbrochen.
Entrée du Musée du Moulin. Introduction de nouvelles ouvertures dans la vieille structure en briques.

4. Der Fabrikhof, gesehen vom Museumseingang.
La cour de la fabrique vue depuis l'entrée du musée.

5. Eingang zum Museum der Mühle «Mühlerama».
Entrée du Musée du Moulin «Mühlerama».

6. Die Gruben-Arena für «happenings», im Hintergrund die alte Fabrik mit neuem Glaswerk der Geschäfte.
La fosse-arena pour «happenings»; au fond l'ancienne usine avec nouveaux vitrages de magasin.

7. Das alte Kühlhaus umstrukturiert.
L'ancien bâtiment frigorifique restructuré.

8. Die mittlere, neue Stiege des Museums der Mühle in einem alten Brauereilokal eingerichtet.
Le nouvel escalier central du Musée du Moulin aménagé dans une ancienne salle de brassage.

Photos Walter Mair

Bibliographie

AC Architecture Contemporaine, Vol. 9,
Edition 1987

as Schweizer Architektur
Nr. 80. Dezember 1987

8



Maison familiale Cully/VD

Wohnhaus Cully/VD

*Maître
de l'ouvrage*

Bauherr

E. Ernst et M. Devanthery

*Architectes
Architekten*

Patrick Devanthery et
Inès Lamunière
Architectes EPFL/SIA
Ch. du Centurion 9
1227 Carouge
Tél. 022/43 15 14

*Ingénieur civil
Bauingenieur*

Claude Aviola
Ingénieur EPFL
Grandvaux

*Conception
Projekt*

1985

*Réalisation
Ausführung*

1986

Adresse

Rue Davel 26, Cully/VD



0 2m 4m 6m



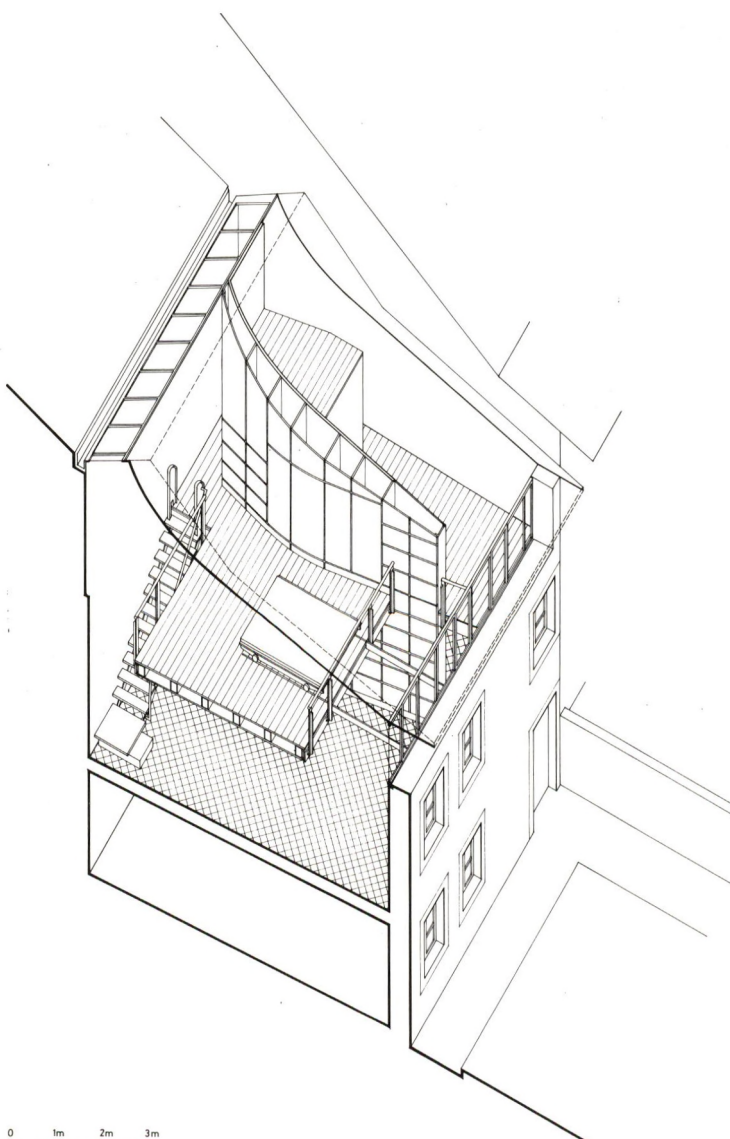
0 10m 20m 30m

Programme / Programm

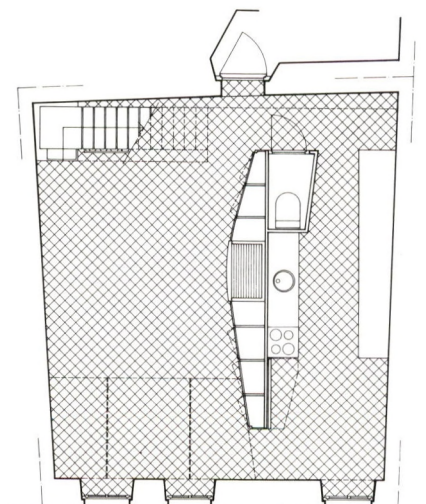
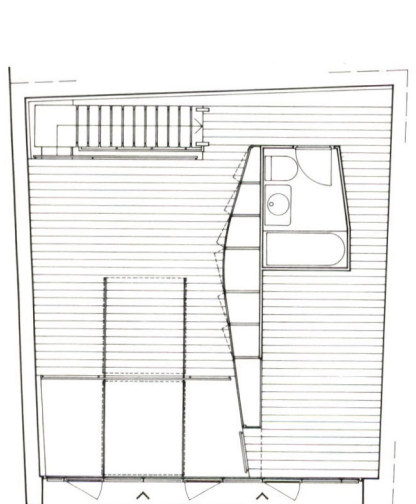
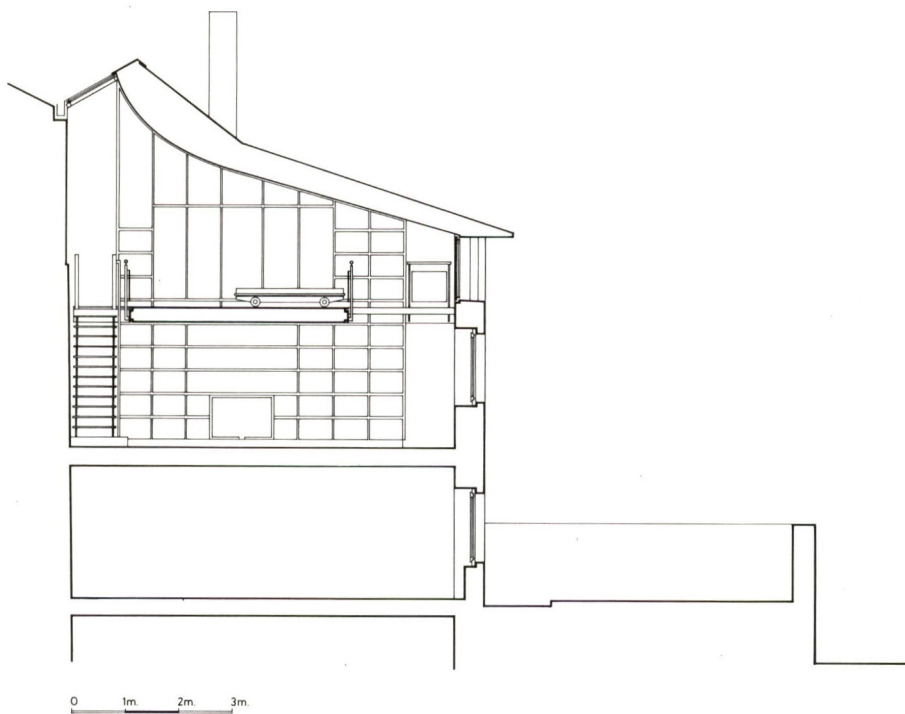
Transformation et surélévation d'une partie d'un immeuble mitoyen en site protégé dans le centre du village de Cully (VD). Appartement de 1½ pièce au rez-de-chaussée et appartement en duplex au premier et deuxième étage surélevé.

Umbau und Erhöhung eines Gebäudeteils, der zu einem Haus gehört, das sich in einer geschützten Zone des Dorfkentrums von Cully (VD) befindet und zwischen zwei anderen Gebäuden liegt.

1½ Zimmerwohnung im Erdgeschoss und Duplex-Wohnung im ersten und zweiten erhöhten Obergeschoss.



0 1m 2m 3m



Description / Beschreibung

L'immeuble mitoyen de type traversant rue-jardin, s'est trouvé partagé en deux parties indépendantes au milieu du XIX^e siècle. L'une d'elle donne sur la rue Davel et l'autre, objet de l'intervention, s'ouvre sur le petit jardin à l'est. La parcelle considérée est ainsi déterminée par trois murs aveugles et une seule façade sur deux niveaux. La vue sur le vignoble et le lac Léman n'est possible qu'à partir de la cote + 5,50 m. La surélévation de 0,80 m doit se conformer à un profil imposé par le voisinage.

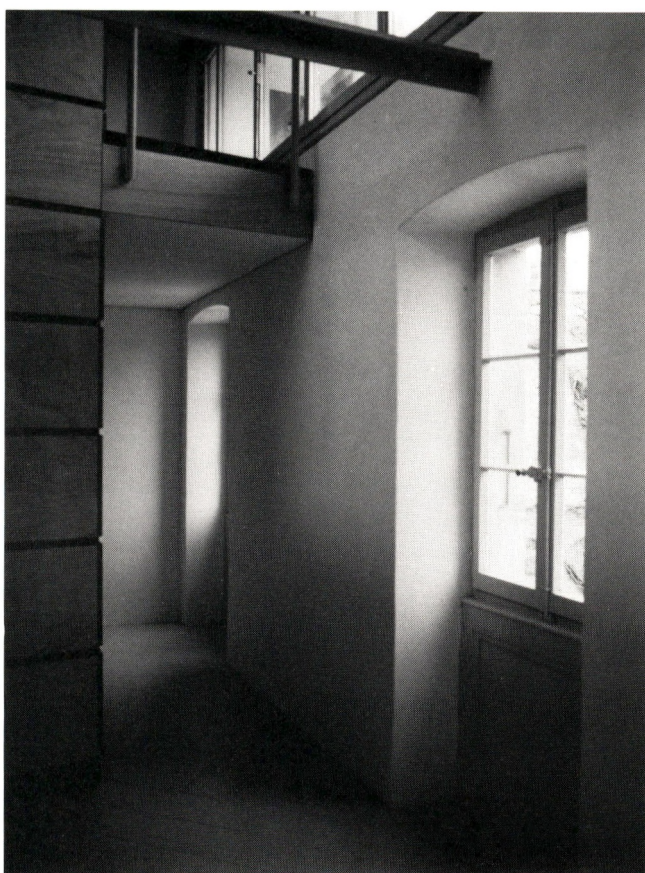
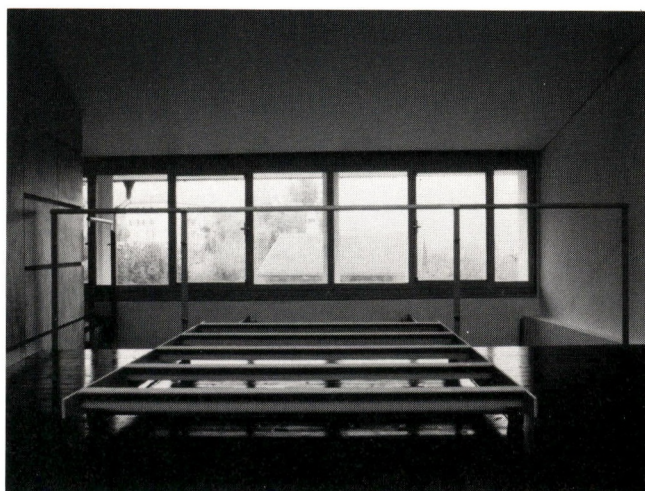
L'ensemble de ces caractéristiques détermine un habitat en duplex conçu de l'intérieur et ouvert sur l'extérieur aux seuls endroits permettant des prises de lumière ou autorisant une vue particulière.

L'enveloppe originelle, gravement dégradée, a été restaurée sans modification. Deux longues ouvertures dénotent la hauteur de la surélévation. Construites de manière semblable, ces ouvertures assurent des fonctions différentes: l'une agit en lanterneau, l'autre est une fenêtre panoramique tournée vers les coteaux du Lavaux et la vue sur le lac Léman.

L'exiguïté de la surface construite impose des stratagèmes de composition propres à faire apparaître l'espace plus grand qu'il ne l'est. Les perspectives intérieures les plus grandes sont maintenues par la vue directe et permanente, en tous lieux, des six faces du prisme dans lequel s'inscrit l'appartement (ici le plan et la coupe «libre» permettent cette simple expérience spatiale).

La perception des dimensions est modifiée par le recours à une géométrie de la courbe ou du biais; par exemple pour le meuble central, pour les galandages des services et pour la forme du faux plafond. La conception de chaque élément de partition – à la manière d'un élément de mobilier – permet aux surfaces du logement de rester dans des dimensions utilisables; ainsi la grande paroi centrale fonctionne en même temps comme partition et comme armoire géante où, autant les rayonnages que la traditionnelle cheminée ou encore les gaines techniques, trouvent à se loger.

Enfin, un certain idéalisme de «l'existence maximum» transforme le mobilier en mécanique mobile capable d'assurer différentes occupations de l'espace selon les heures de la journée. Cette mécanique permet encore d'opposer, par le dimensionnement détaillé de la construction, la petite échelle du roulement à bille avec la «grande» échelle de la maçonnerie environnante.



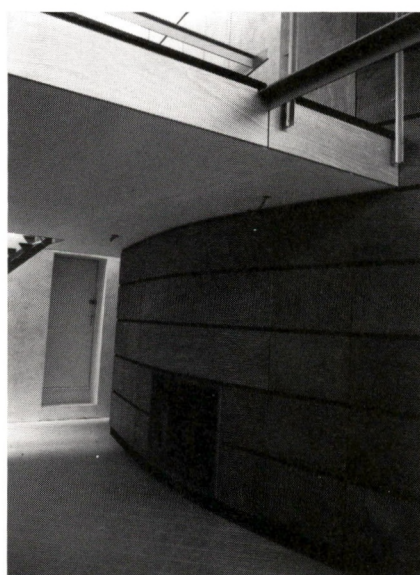
Caractéristiques / Daten

Cube SIA	
Volumen SIA	530 m ³
Surface du terrain	
Grundstücksfläche	93 m ²
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	53 m ²
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	Fr. 520.-
Prix total	
Gesamtkosten	Fr. 270 000.-

Construction / Konstruktion

Transformation lourde où seuls les murs et la façade existante restent intouchés. Dalle sur rez en béton armé, dalle sur le premier et toiture en charpente bois d'une seule portée. Serrurerie métallique pour les ouvertures en longueur.

Umfangreicher Umbau, bei dem nur die Mauern und die bestehende Fassade unverändert bleiben. Decke über dem Erdgeschoss aus armiertem Beton, Decke über dem ersten Obergeschoss und Dach als stützenfreie Holzkonstruktion. Metallkonstruktion bei den Längsöffnungen.



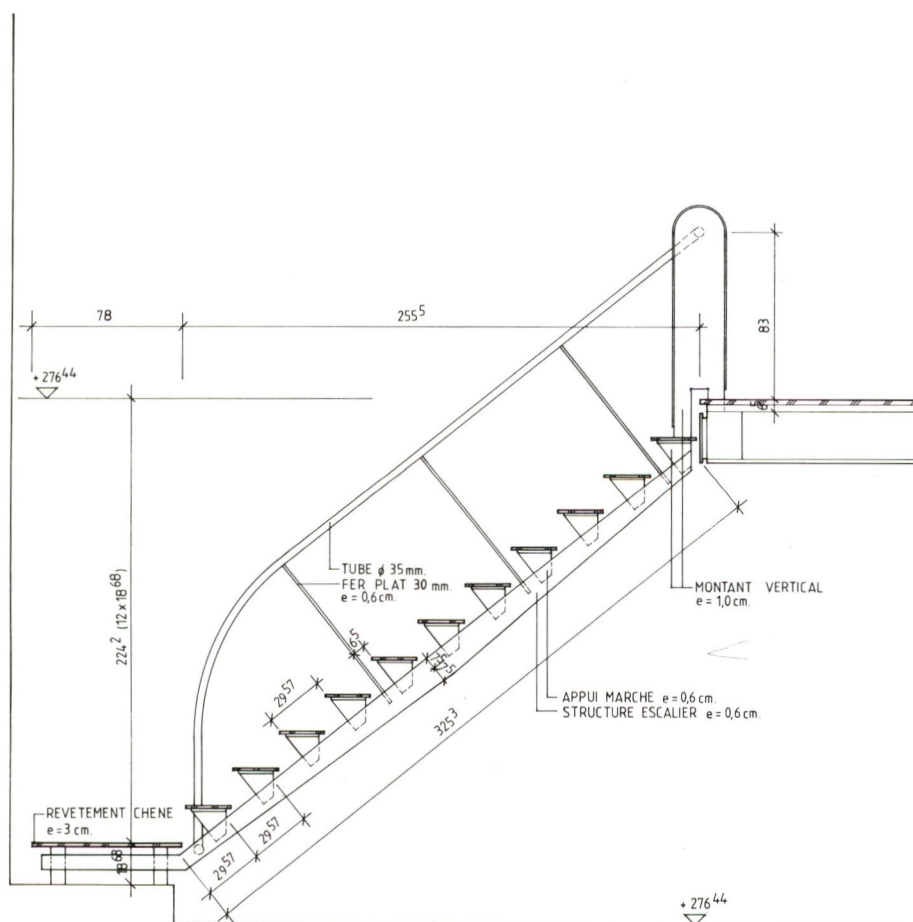
Das Gebäude liegt zwischen Strasse und Garten und war Mitte des 19. Jahrhunderts in zwei unabhängige Teile geteilt. Ein Gebäudeteil geht auf die rue Davel, der andere öffnet sich zum kleinen Garten auf der Ostseite hin und war Gegenstand des Umbauprojekts. Das betreffende Grundstück wird durch drei blinde Mauern und eine zweigeschossige Fassade definiert. Die Aussicht auf die Weinberge und den Genfersee ist erst von der Kote + 5,50 m an möglich. Die Erhöhung um 0,80 m musste an das vorgegebene Profil der Nachbarschaft angepasst werden. Alle diese Gegebenheiten zusammen ergaben eine Duplex-Wohnung, die von innen heraus konzipiert ist und sich dort nach aussen öffnet, wo das Licht oder eine besondere Aussicht genutzt werden kann.

Die ursprüngliche Gebäudehülle, die in sehr schlechtem Zustand war, wurde ohne Veränderung restauriert. Zwei lange Öffnungen signalisieren die Erhöhung. Die ähnlich beschaffenen Öffnungen haben verschiedene Funktionen: Die eine dient als Oberlicht, die andere ist ein Panoramafenster und gibt den Blick auf die Weinberge von Lavaux und den Genfersee frei.

Die Knappheit der bebauten Fläche erfordert Massnahmen beim Entwurf, die den Raum grösser erscheinen lassen, als er es ist. Die grössten Innenperspektiven bildet überall die direkte und permanente Sicht auf die sechs Seiten des Prismas, das die Wohnung umhüllt (hier wird dieses einfache räumliche Erlebnis durch den «freien» Grundriss und Schnitt ermöglicht).

Die Wahrnehmung der Dimensionen wird mit Hilfe von Kurven und Schrägen verändert, zum Beispiel beim zentralen Möbel, bei den Trennwänden für die Nebenräume und bei der Form der Unterdecke. Jedes Teilungselement ist so konzipiert – in der Art eines Möbelelements –, dass Wohnflächen mit brauchbaren Abmessungen gebildet werden können; auf diese Weise dient die grosse mittlere Wand gleichzeitig als Trennelement und als ein riesiger Schrank, wo die Regale ebenso wie das konventionelle Cheminée und sogar die Installationskanäle Platz finden.

Schiesslich werden mit einem gewissen Idealismus für eine «maximale Existenz» die Möbel in einen beweglichen Mechanismus verwandelt, der je nach Tageszeit unterschiedliche Raumdispositionen ermöglicht. Auf Grund der Kleinmassstäblichkeit erlaubt es dieser Mechanismus auch, den kleinen Massstab der Kugelrolle dem «grossen» Massstab des umgebenden Mauerwerks gegenüberzustellen.



Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 80. Décembre 1987

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Erweiterung der Bezirksschule 5400 Baden

Agrandissement de l'école du district 5400 Baden

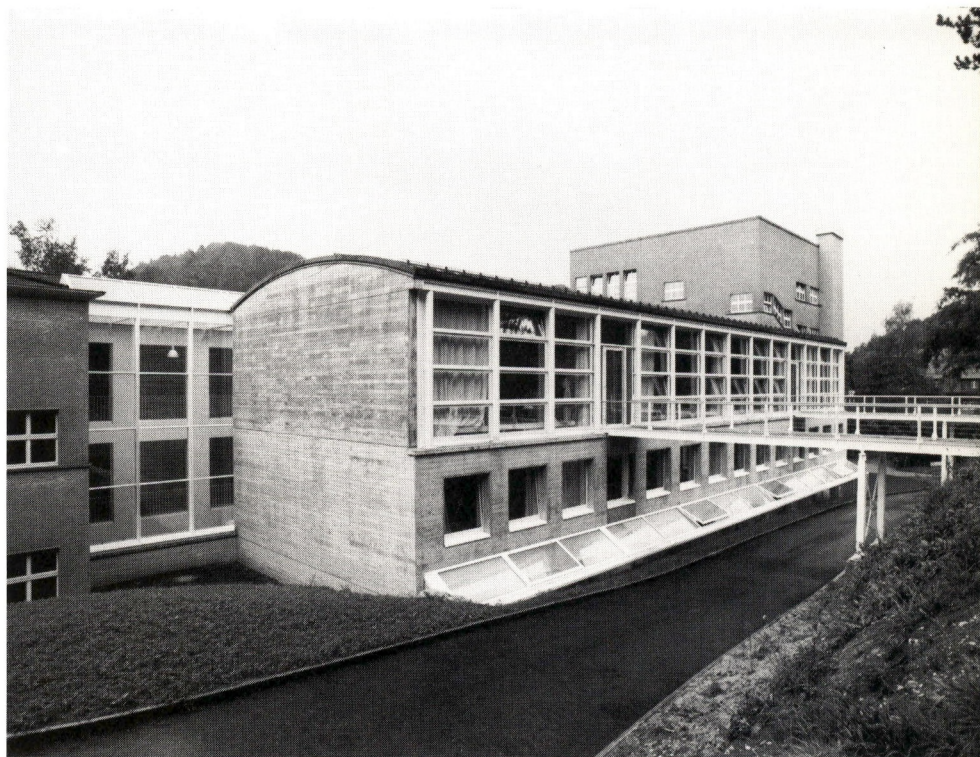
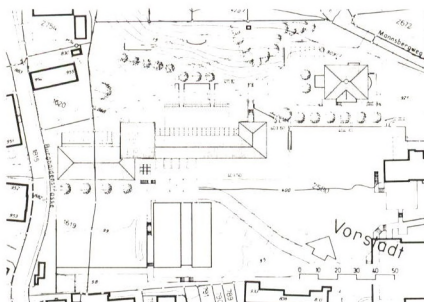
Architekten Werner Egli + Hans Rohr
Architectes Architekten BSA/SIA
 Im Rüteli 5a
 5405 Baden-Dättwil
 Tel. 056/83 18 83

Mitarbeiter Toni Scheidegger,
Collaborateurs Tobias Strebel

Bauingenieur R. Meyer + G. Senn +
Ingénieur civil W. Erne
 Bauingenieurbüro
 Theaterplatz 5
 5400 Baden

Projekt
Conception 1981/82

Ausführung
Réalisation 1985/86



Le bâtiment scolaire Burghalde fut réalisé par l'architecte bâlois Otto Dorer en 1928. Au vu de sa signification historique, on tenta de conserver la structure et l'aspect extérieur de cette construction. On évita d'entreprendre d'importantes transformations et l'on s'adapta aux dimensions existantes des locaux. Ceux de plus grandes dimensions furent créés dans l'extension.

Celle-ci se situe au nord de l'aile renfermant les classes. C'est un corps de bâtiment distinct, en retrait de l'ancienne

construction, et qui n'y est relié que par une passerelle et un toit de verre. Il en résulte un hall s'élevant sur trois hauteurs d'étage, naturellement éclairé, qui, avec les corridors existants, sert d'accès et de zones de séjour et répond aux besoins dimensionnels actuels de l'école.

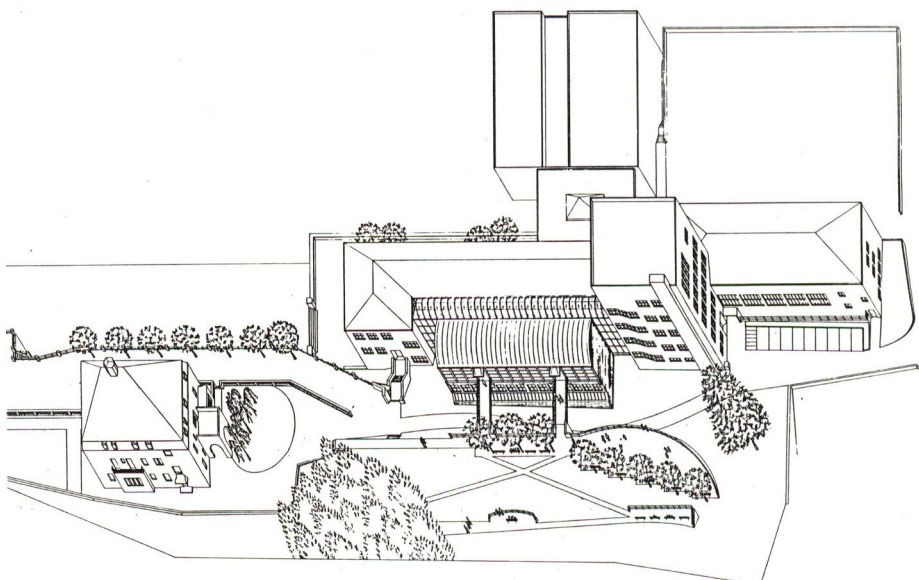
L'extension a pu être construite indépendamment et sans toucher au bâtiment scolaire existant; les nuisances ont été réduites au minimum.

Beschreibung / Description

Das Bezirksschulhaus Burghalde wurde 1928 vom Badener Architekten Otto Dorer ausgeführt. Auf Grund der geschichtlichen Bedeutung wird versucht, Struktur und Habitus des Gebäudes zu erhalten. Umfängliche Umbauten werden vermieden, man passt sich den gegebenen Raumformaten an. Grössere Raumeinheiten werden in der Erweiterung realisiert.

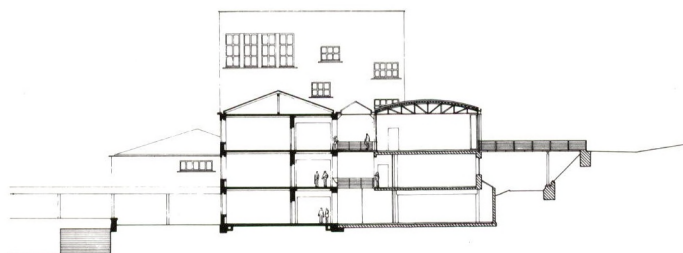
Der Erweiterungsbau liegt nördlich des Klassentraktes, ist als separater Baukörper vom Hauptgebäude abgerückt und nur durch ein Glasdach und Stege mit dem Altbau verbunden. Dadurch entsteht eine dreigeschossige, natürlich belichtete Halle, die zusammen mit den bestehenden Korridoren als Erschliessungs- und Aufenthaltszone dient und der heutigen Grösse der Schule entspricht.

Der Neubau kann unabhängig vom bestehenden Schulhaus realisiert werden; die Immissionen werden auf ein Minimum reduziert.

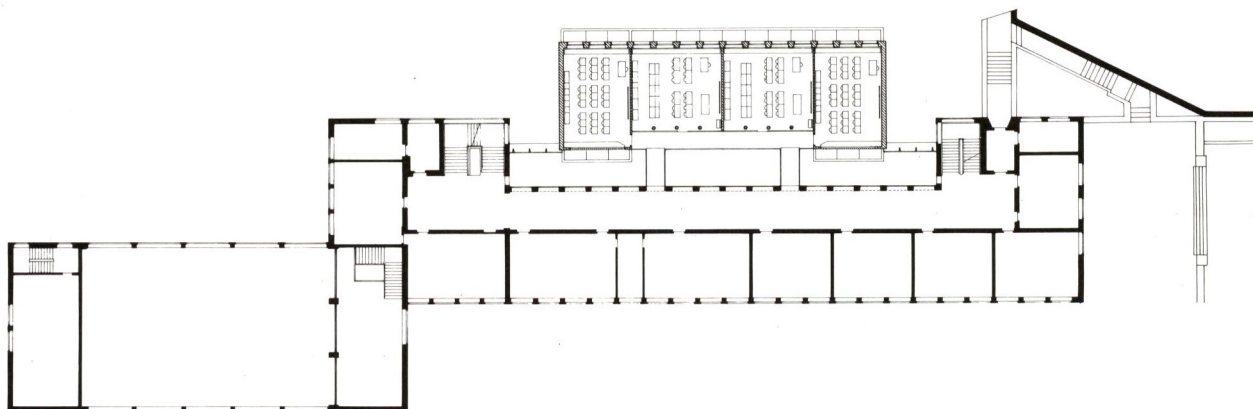


0 2 4 6 8 10 15 20

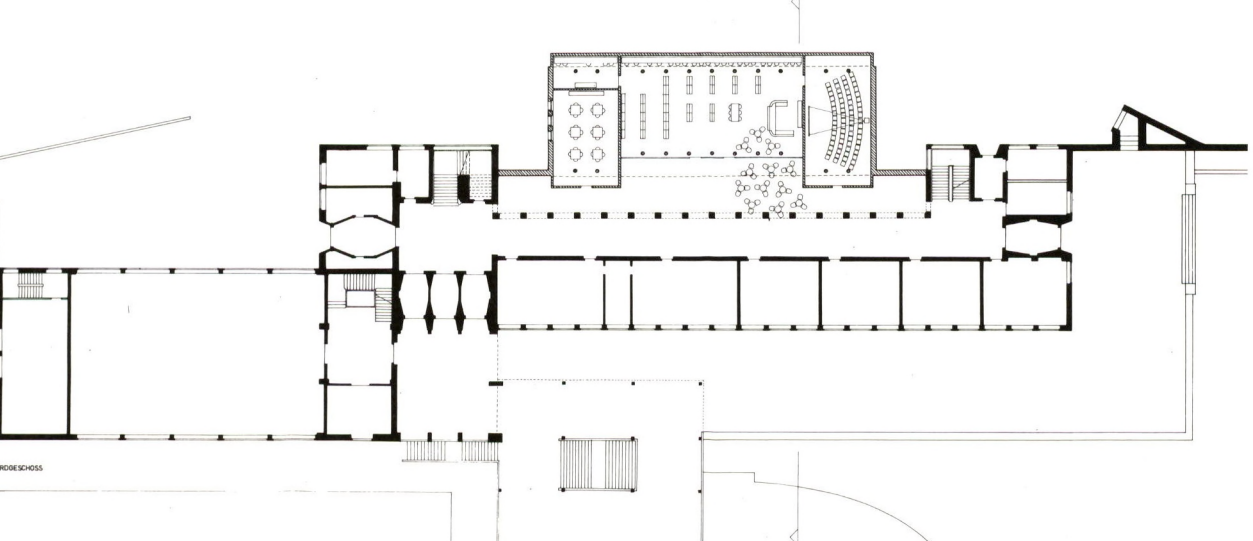
SCHNITT



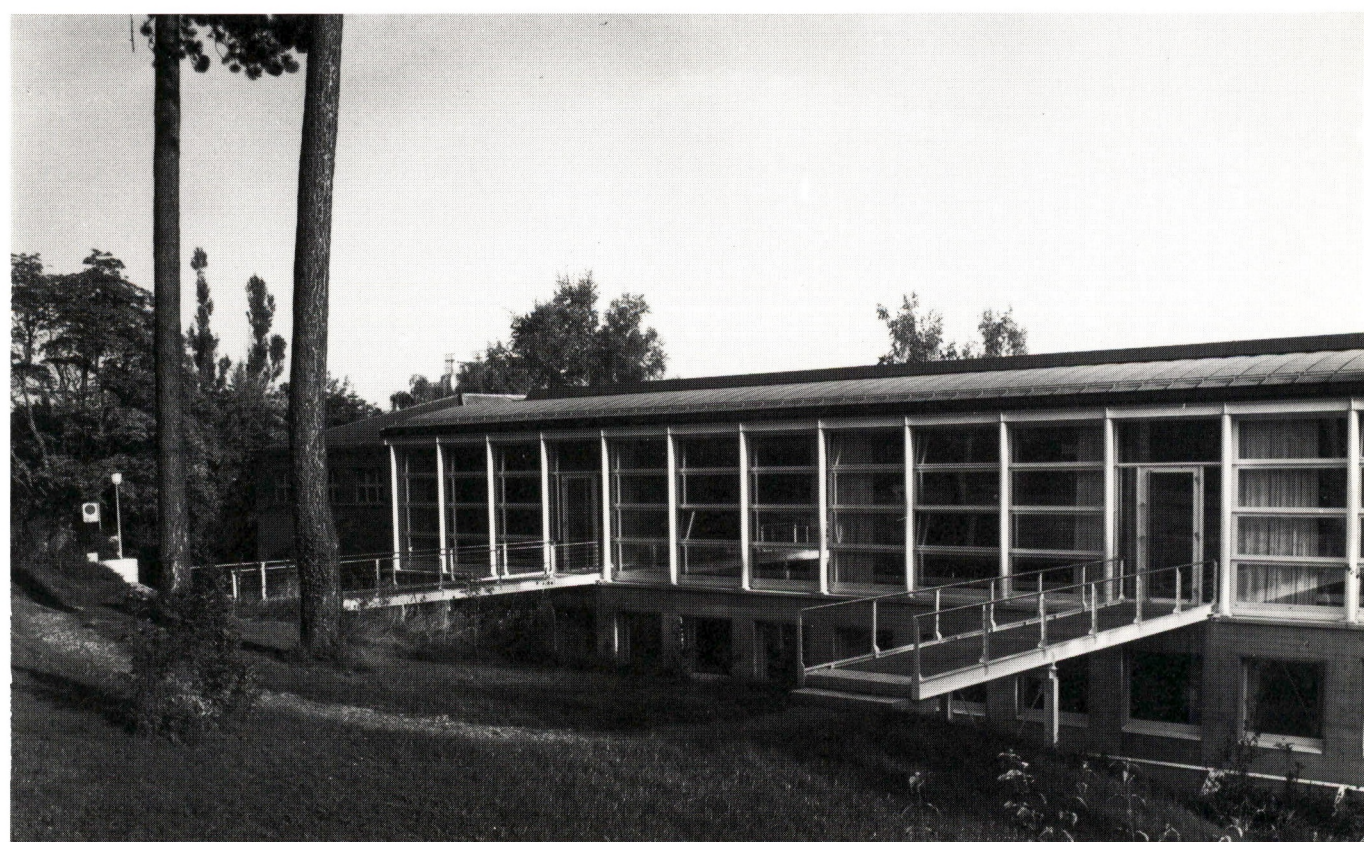
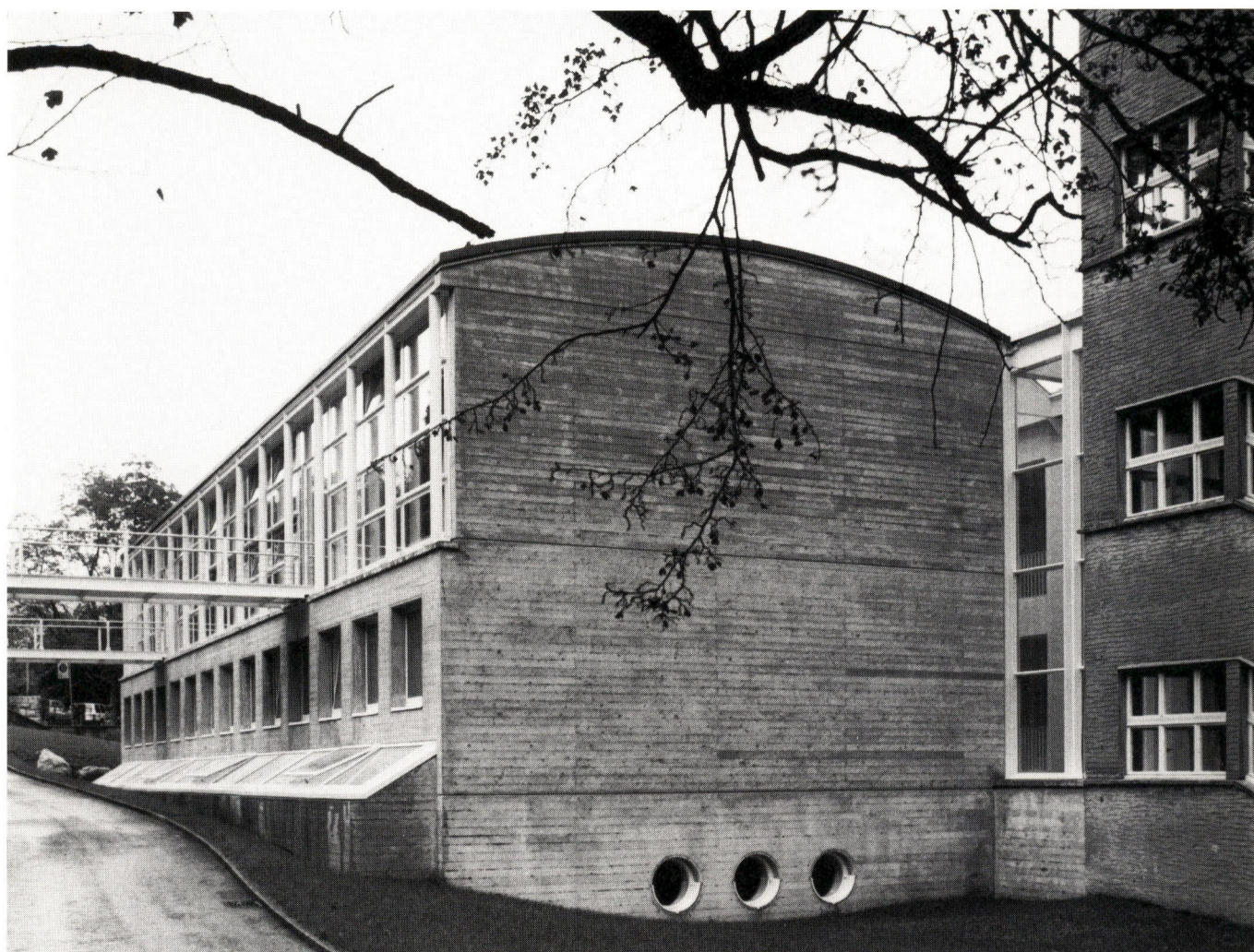
2. OBERGESCHOSS

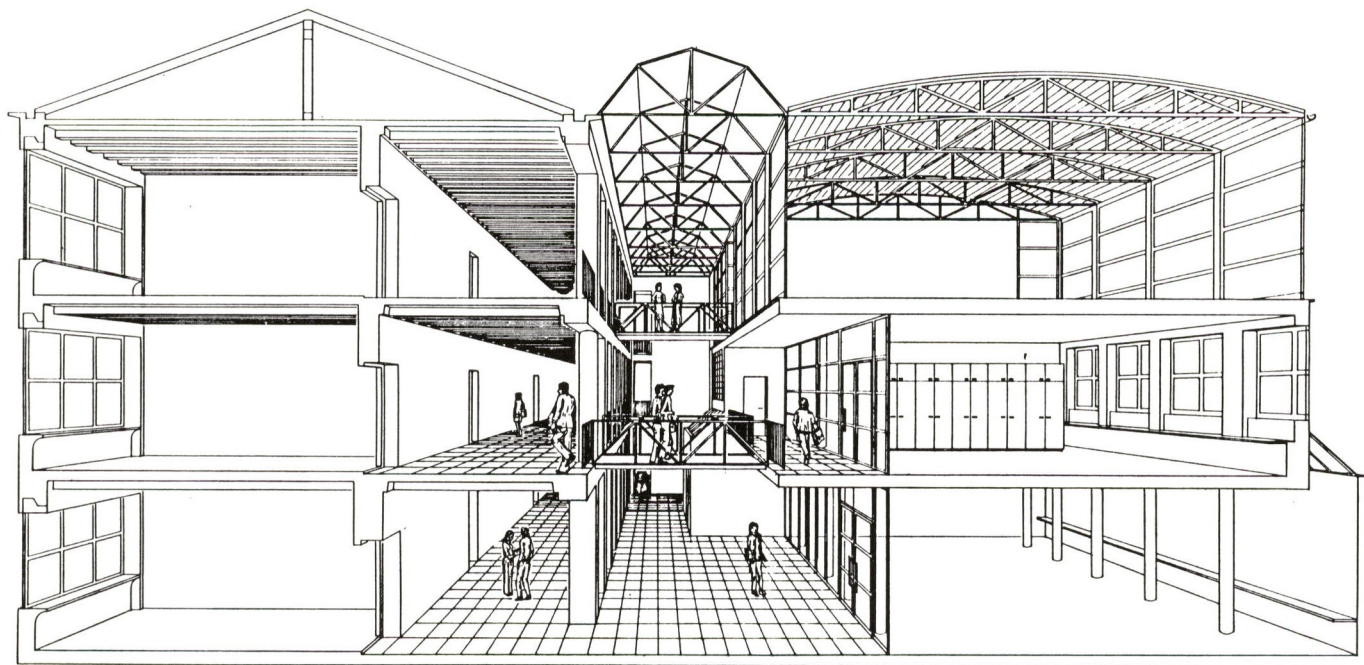


1. OBERGESCHOSS



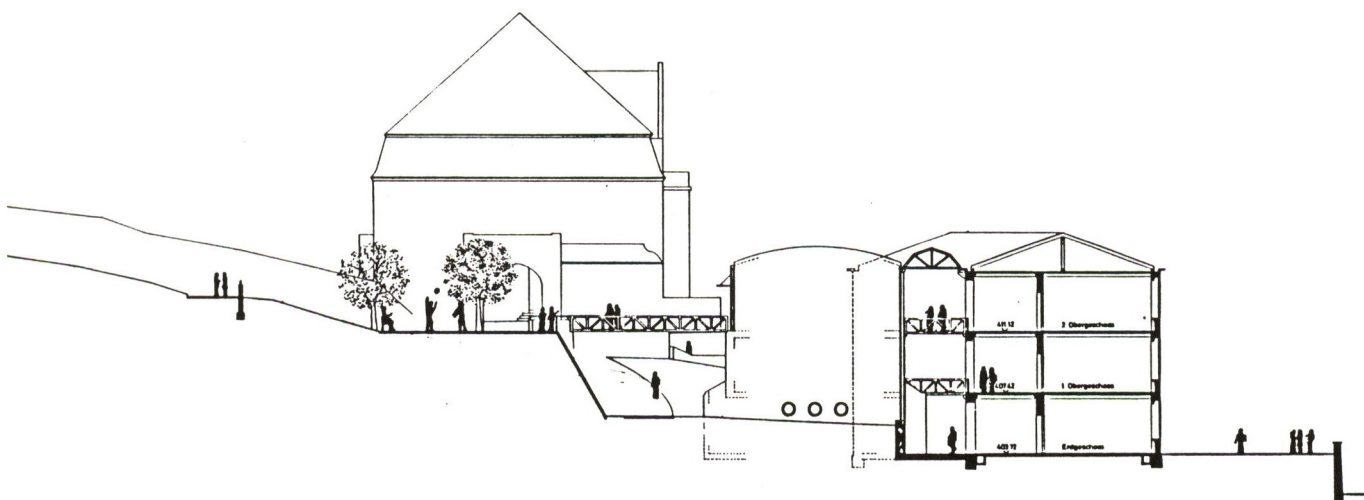
ERDGESCHOSS





Daten / Caractéristiques

Kubus	
Volume	7570 m ³
Kubikmeterpreis	
Prix au m ³	Fr. 324.-
Gebäudekosten	
Prix de la construction	Fr. 2 450 000.-
Anlagekosten	
Prix total	Fr. 3 235 000.-







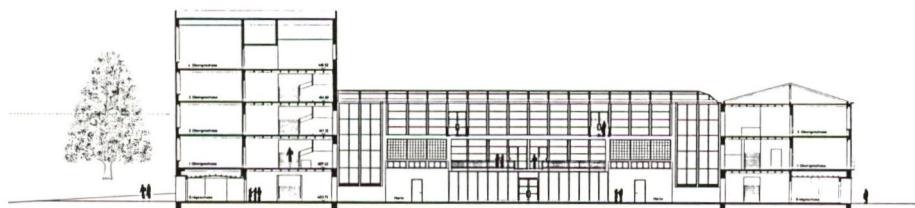
Konstruktion - Ausbau Construction - Matériaux

Rohbau: Sockelgeschosse, Obergeschoss:
Stahlbau, Sichtbeton-Backsteinkonstruktion
zweischalig.

Fenster: Metallfenster, 3-fach-Verglasung.
Dach: Doppelfalzdach Kupferblech.

*Gros œuvre: soubassement et niveaux
supérieurs: construction en acier, béton
apparent et murs composés.*

*Fenêtres: cadres métalliques, vitrage triple.
Toit: couverture à joint debout, tôle de
cuivre.*



Bibliographie

 Schweizer Architektur
Nr. 80. Dezember 1987

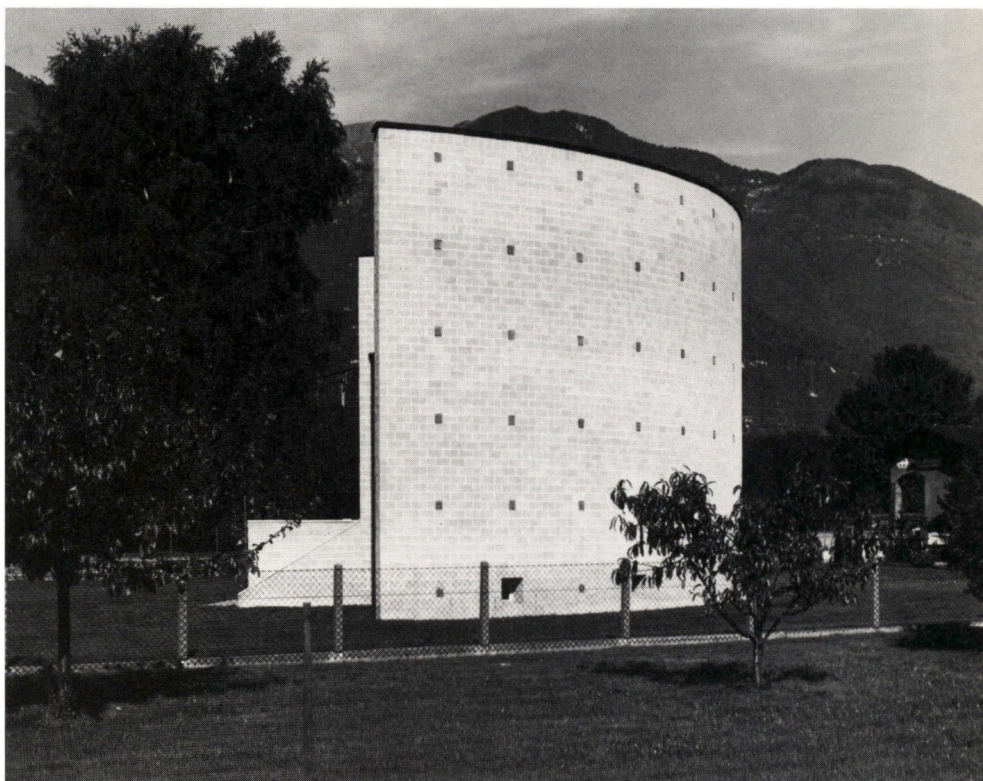
Fotograf / Photographie: Roger Kaysel

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Casa unifamiliare 6652 St. Antonino/TI

Einfamilienhaus 6652 St. Antonino/TI

<i>Proprietario</i>	
<i>Bauherr</i>	Giancarlo Grino
<i>Architetti</i>	Franco Moro e
<i>Architekten</i>	Paolo Moro
	Architetti OTIA/SIA
	Piazza F.-Franzoni 3
	6600 Locarno
	Tel. 093/31 75 77
<i>Ingeniere</i>	
<i>Bauingenieur</i>	Ing. Clemente Gianettoni
<i>Progetto</i>	
<i>Projekt</i>	1983
<i>Realizzazione</i>	
<i>Ausführung</i>	1984/85
<i>Coordinate</i>	
<i>Koordinaten</i>	718.550/113.230
<i>Indirizzo</i>	
<i>Adresse</i>	6652 St. Antonino



Descrizione / Beschreibung

La casa è situata nel Piano di Magadino presso la stazione di S. Antonino.

Si tratta del tipico terreno di bonifica con corsi d'acqua incanalati e strade e ferrovia sopraelevate a causa delle escursioni superficiali d'acqua che si riscontrano in caso di piogge continue.

Il carattere alluvionale del sito ha determinato la concezione dell'edificio con un cantinato seminterrato, che partendo dal livello medio della falda emerge per metà dal terreno, elevando il piano d'abitazione sopra il livello della strada, per evitare eventuali inondazioni e per conferirgli una situazione panoramica privilegiata.

L'edificazione circostante è costituita da un'eterogenea concentrazione di casette e blocchi d'appartamenti a nord-est e sud-est, mentre il lato sud-ovest è chiuso dalla mole di un fabbricato industriale.

L'unico scorcio panoramico interessante è costituito dalla campagna aperta al di là della ferrovia, l'orientamento della casa verso ovest in direzione del golfo lacustre, oltre a cogliere l'apertura della vallata, privilegia l'insolazione pomeridiana continua su tutto l'arco dell'anno contrariamente a quella del mattino, ostacolata nel periodo invernale dalla prossimità della montagna.

La conformazione a settore circolare dell'edificio costituisce uno sviluppo della casa di Cugnasco precedentemente progettata e permette di liberarsi dall'ortogonalità della lotizzazione rotando la costruzione sull'asse della vallata.

Il muro curvo si contrappone ai venti che da nord-ovest percorrono la pianura e contiene lo spazio abitativo conferendogli l'intimità necessaria verso l'intorno edificato.

Per evitare l'impatto visivo con la fabbrica si è previsto uno schermo alberato mentre una siepe circonscriverà il terreno verso la strada rialzata.

Programma / Raumprogramm

Casa unifamiliare

Piano cantina: lavanderia, riscaldamento, locale Tank, cantina e hobby.

Piano terreno: cucina, pranzo, soggiorno, WC e atrio.

1° piano: 2 camere, doppi servizi, studio.

Esterno: terrazza, giardino, orto e 2 posteggi.

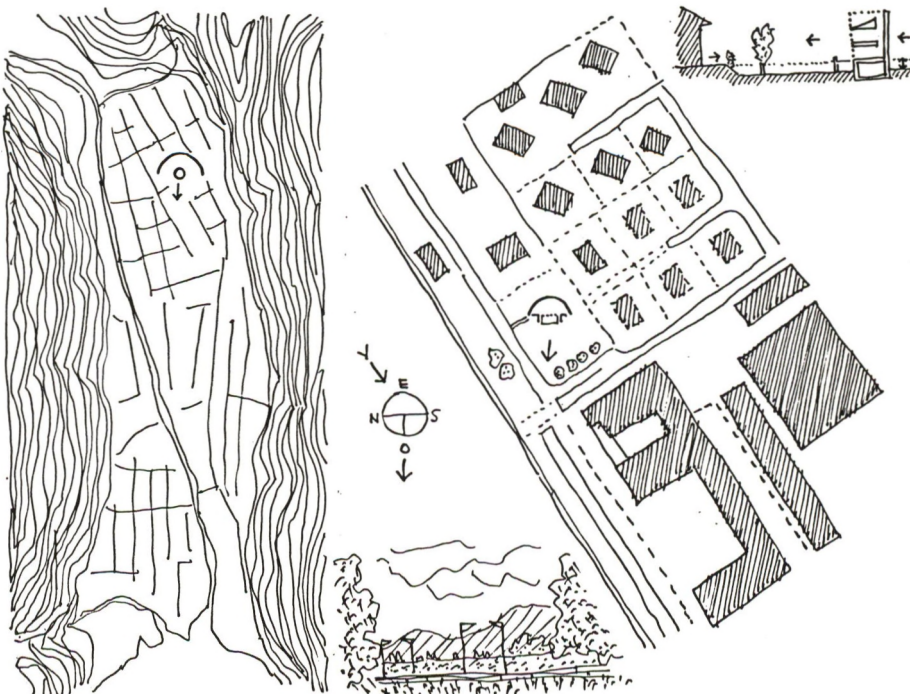
Einfamilienhaus

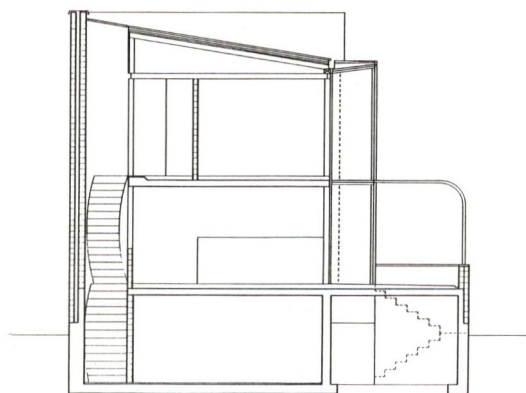
Kellergeschoss: Waschküche, Heizung, Tankraum, Keller und Hobby.

Erdgeschoss: Küche, Essen, Wohnen, WC und Vorraum.

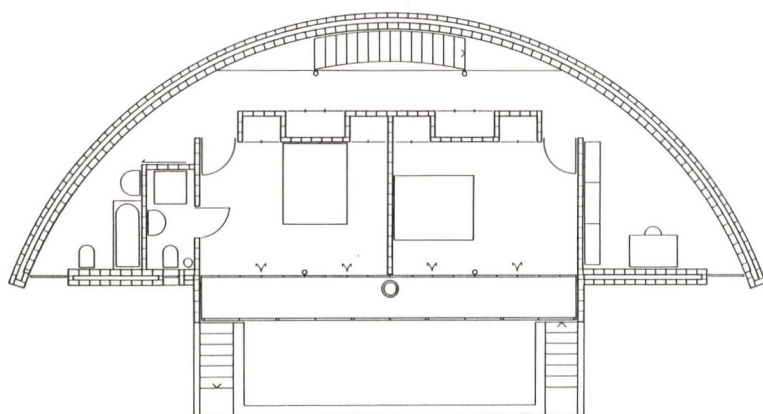
1. Geschoss: 2 Zimmer, Bad, WC, Studio.

Umgebung: Terrasse, Garten, Gemüsegarten und 2 Parkplätze.

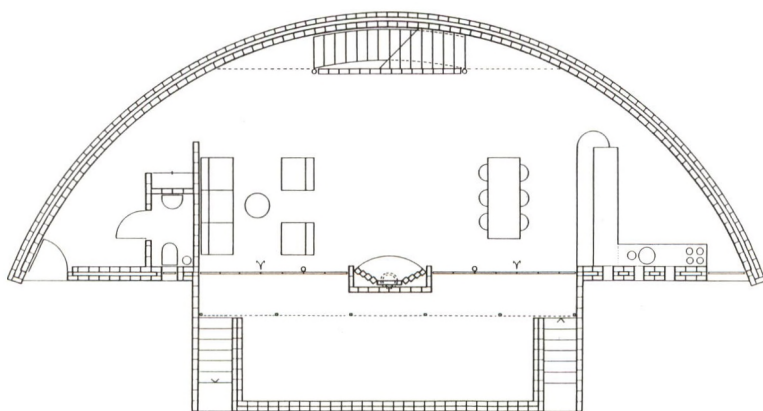




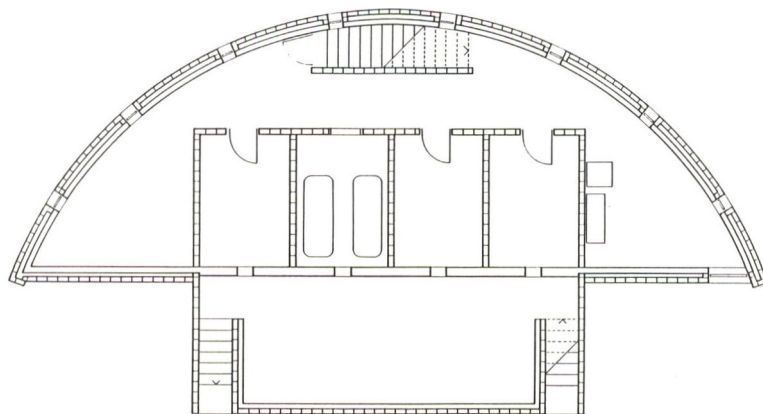
SEZIONE TRASVERSALE



PIANTA 1° PIANO



PIANTA PIANO TERRENO



PIANTA CANTINA

Das Haus liegt in der Magadino-Ebene, in der Nähe des Bahnhofs St. Antonino.

Es handelt sich um ein typisches Entwässerungsgebiet mit kanalisierten Wasserläufen sowie Strassen- und Bahndämmen, denn in langen Regenperioden können Überschwemmungen auftreten.

Der Schwemmlandcharakter des Geländes hat das Konzept des Gebäudes bestimmt: Das Kellergeschoss, das auf dem mittleren Niveau der Grundsicht liegt, ragt zur Hälfte aus dem Boden heraus, so dass das Wohngeschoss oberhalb des Strassenniveaus liegt. Auf diese Weise werden in diesem Geschoss Überschwemmungen verhindert und eine bevorzugte Lage für die Aussicht geschaffen.

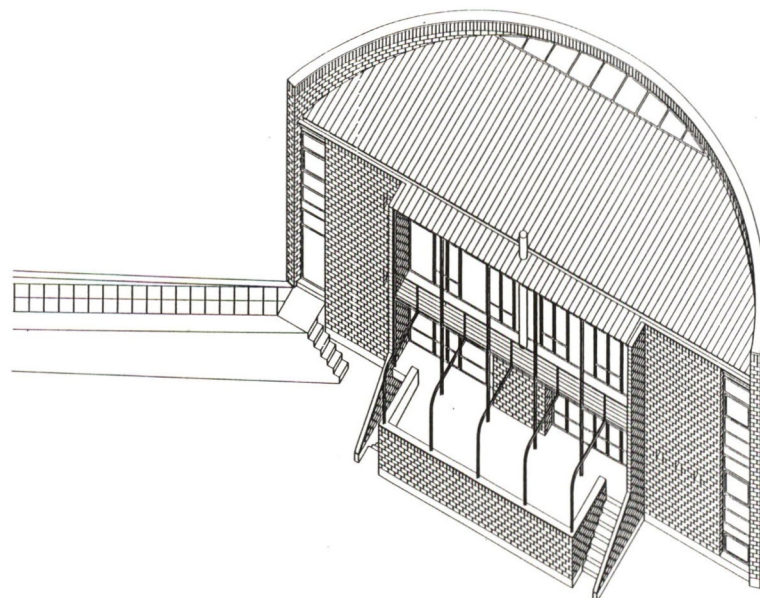
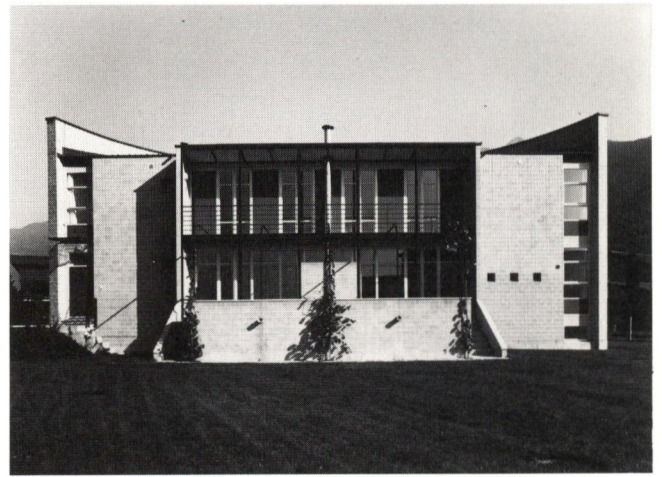
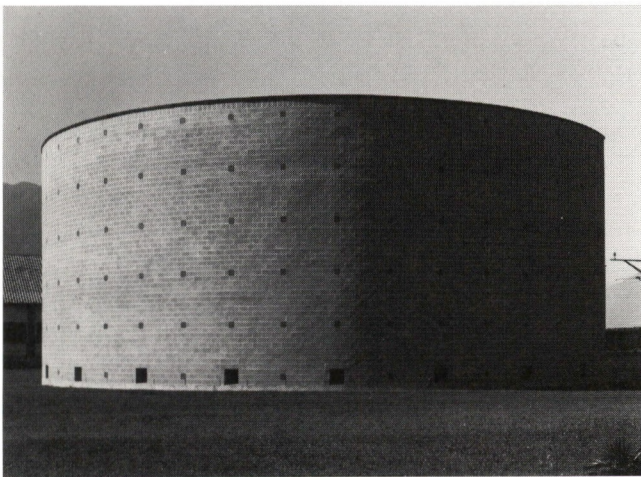
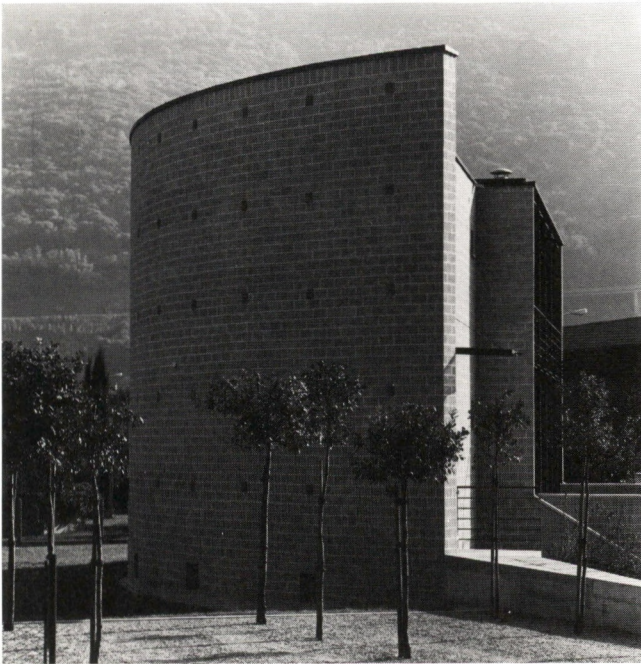
Die umliegende Bebauung besteht auf der Nordost- und Südostseite aus kleinen Häusern und Wohnblocks in unterschiedlicher Dichte, während die Südwestseite von einem grossen Fabrikgebäude geschlossen wird.

Das einzige interessante Stück Aussicht bietet das freie Land hinter der Bahnlinie. Mit der Orientierung des Gebäudes nach Westen Richtung Seebucht wird nicht nur die Öffnung des Tales aufgenommen, sondern auch die Nachmittagssonne das ganze Jahr ausgenutzt, wogegen die Morgensonne im Winter durch den nahen Berg eingeschränkt wird.

Die Ausbildung des Gebäudes mit einem Kreissegment stellt eine Weiterentwicklung des vorhergehenden Projektes in Cugnasco dar und ermöglicht es, sich von der Orthogonalität der Parzellierung zu befreien, indem man den Bau dreht und nach der Achse des Tals ausrichtet.

Die gebogene Mauer schützt vor dem Nordostwind aus der Ebene und enthält den Wohnraum, dem sie die nötige Intimität des Innenraums verleiht.

Um den Sichtkontakt mit der Fabrik zu vermeiden, ist eine Abschirmung mit Bäumen vorgesehen, während eine Hecke das Gelände zum Strassendamm hin begrenzen wird.





Costruzione - Materiali Konstruktion - Ausbau

Cemento armato: platea di fondazione, muri cantinato, soletta cantinato e piano rialzato.

Mattoni BKS: muri interni ed esterni.

Legno: soletta 1° P, struttura tetto, serramenti esterni ed interni.

Alluminio: copertura tetto.

Ferro: strutture balcone.

Ardesia: pavimenti interni.

Stahlbeton: Fundamentplatte, Kellerwände, Kellerdecke und Hochparterre.

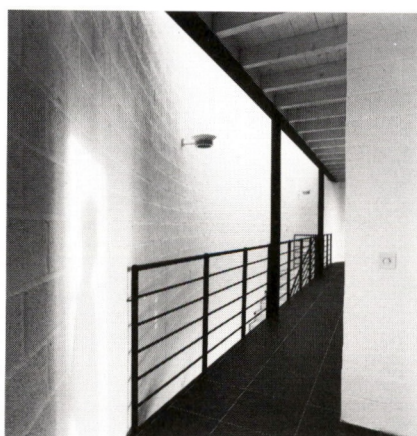
Zementsteine: Innen- und Aussenwände.

Holz: Decke 1. Geschoss, Dachkonstruktion, Fenster und Türen.

Aluminium: Dacheindeckung.

Eisen: Balkonkonstruktionen.

Schiefer: Bodenbeläge innen.



Caratteristico / Daten

Volume SIA	
Volumen SIA	910 m ³
Superficie terreno	
Grundstücksfläche	1213 m ²
Superficie occupata	
Überbaute Fläche	105 m ²
Superficie lorda*	
Bruttogeschossfläche*	191 m ²
Superficie utile*	
Nutzfläche*	135 m ²
Prezzo al mc	
Kubikmeterpreis	Fr. 407.-
Prezzo totale	
Gesamtkosten	Fr. 410 000.-
Indice	
Index	1.10.84

*senza cantina / ohne Keller

Bibliografia / Bibliographie

Faces O, été 1985
Domus 668, gennaio 1986
Rivista Tecnica 4, aprile 1986
Bauwelt 41-42, novembre 1987
BKS Architettura in Ticino
as Architettura Svizzera
N. 80. Dicembre 1987

Fotografo / Photograph: Gabrielle Basèlico

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

**Groupe de 8 villas
en ordre contigu
« La Pommeraie »
1028 Préverenges/VD**

**Gruppe von
8 Einfamilienhäusern
« La Pommeraie »
1028 Préverenges /VD**

<i>Maître de l'ouvrage Bauherr</i>	Société La Pommeraie A. Annen et consorts
<i>Architecte Architekt</i>	Hans Gutscher Architecte EPFZ/SIA Avenue de Cour 61 1007 Lausanne Tél. 021/27 64 44
<i>Collaborateur Mitarbeiter</i>	Vicky Cavadini
<i>Ingénieur civil Bauingenieur</i>	Eric Huber Ingénieur ETS Lausanne
<i>Conception Projekt</i>	1979-84
<i>Réalisation Ausführung</i>	1984-86
<i>Coordonnées Koordinaten</i>	530.700/151.500 au lieu dit En Rueire, à Préverenges, à environ 240 m du bord du lac Léman
<i>Adresse</i>	Chemin Neuf 71-85 1028 Préverenges



Programme / Raumprogramm

2 groupes de 4 villas de 5½ à 6½ pièces
avec abri à voitures.

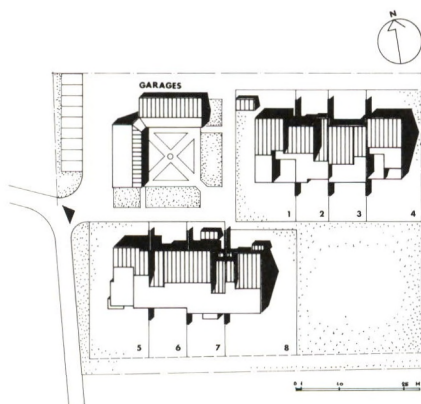
*2 Gruppen von 4 Einfamilienhäusern mit je
5½ bis 6½ Zimmern und Autounterstand.*

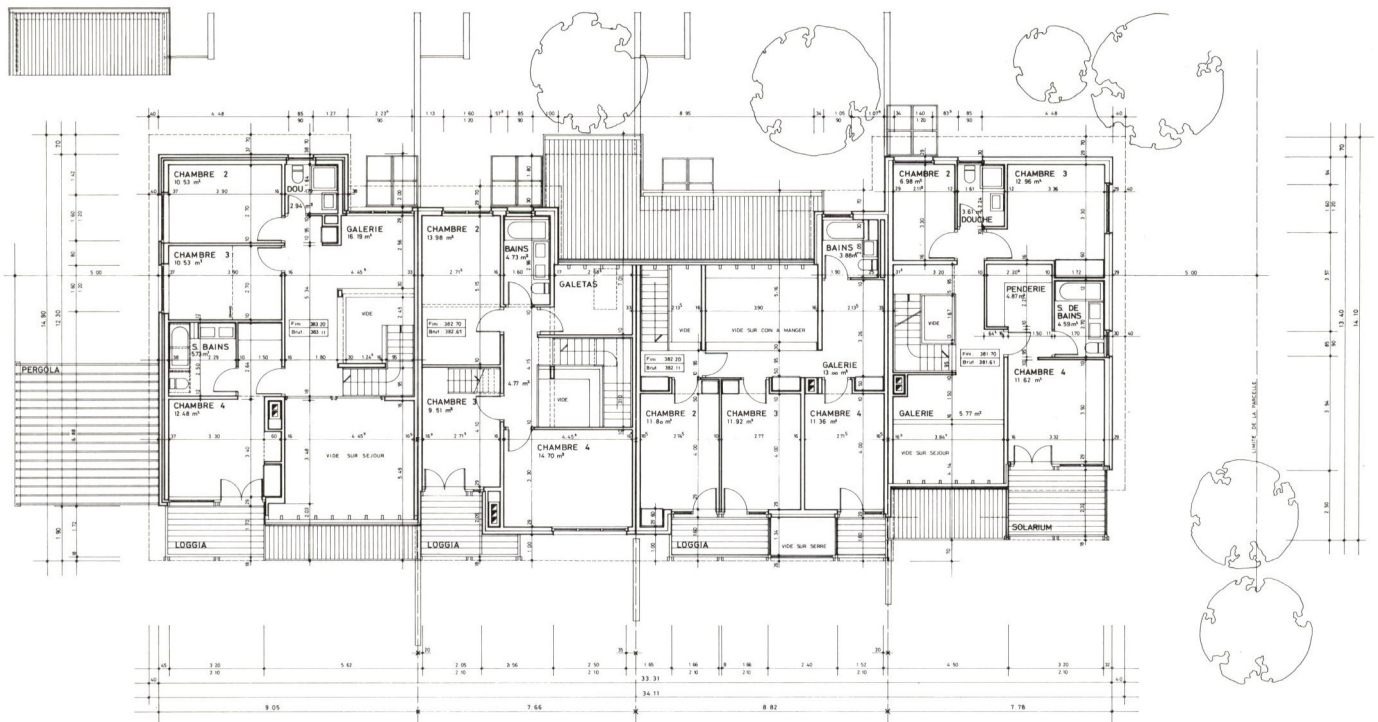
Description / Beschreibung

Les huit villas en ordre contigu sont
implantées, sur le terrain, en deux groupes à
quatre villas chacun, décalés l'un par
rapport à l'autre. Pour cette disposition,
deux surfaces communes sont dégagées,
dont l'une à l'entrée comprend l'abri à
voitures et une place de réunion et revêt, par
là, un caractère plutôt construit. L'autre, à
l'angle sud-ouest est traitée en prairie et
réservée aux jeux et à la détente.

L'alternance de zones strictement privées
avec d'autres utilisées en commun, offre la
dualité du retrait individuel, voire familial, et
des contacts dans le quartier et vers
l'extérieur, sans que, pour autant, ces
derniers soient contraignants.

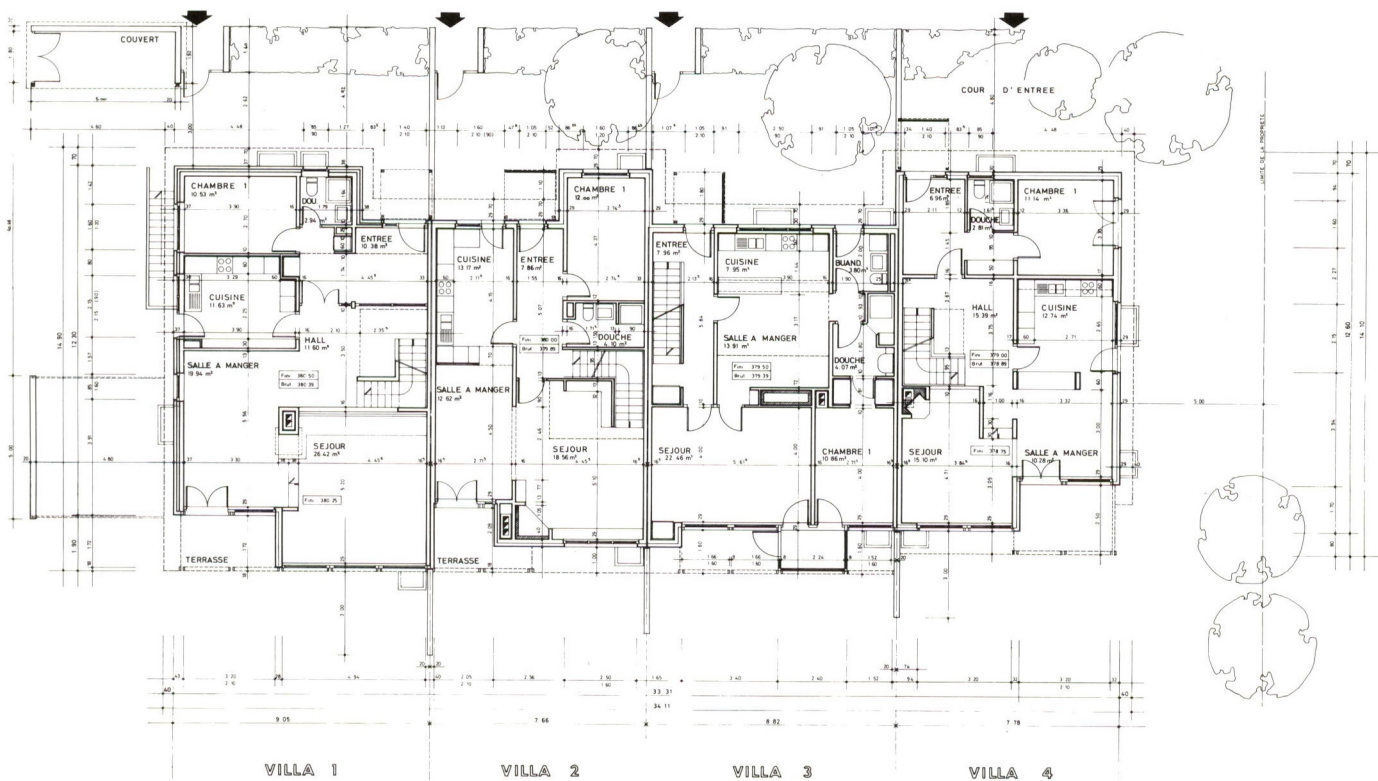
Dès le début, ces groupes de villas, et
chacune d'entre elles, ont été conçus et
discutés directement avec les futurs
habitants qui ont formé, sous l'initiative de
l'architecte, une société simple de
copropriétaires. Sur la base du plan de
masse et du projet de fractionnement de la
parcelle, chaque villa a été développée,
individuellement, avec le propriétaire
correspondant. L'ordre contigu impliquait,
ensuite, des adaptations d'une maison par
rapport à ses mitoyens, de même que la
définition de dénominateurs communs, qui
déterminent l'expression architecturale de
l'ensemble. Ils lui assurent, ainsi, l'unité
dans la diversité. Ces éléments
architecturaux communs portent surtout sur
les avantures, comme balcons,
encadrement de fenêtres, garde-corps, tous
conçus en charpente bois, avec des doubles
poteaux sous forme de moises, de part et
d'autre des chevrons de toiture ou poutres
de balcons.





DÉTAGE

REZ - DE - CHAUSSEE



VILLA 1

VILLA 2

VILLA 3

VILLA 4





Die acht Einfamilienhäuser in geschlossener Bauweise sind in zwei gegeneinander verschobene Gruppen zu je vier Einheiten aufgeteilt. Für diese Anordnung wurden zwei gemeinsame Flächen gebildet. Diejenige beim Eingang umfasst den Autounterstand und einen Versammlungsplatz; sie hat dadurch eher konstruktiven Charakter. Die andere in der Südwestecke ist eine Wiese für Spiel und Entspannung.

Das Nebeneinander von eindeutig privaten und gemeinsam benutzten Bereichen ermöglicht es einerseits, sich individuell oder als Familie zurückzuziehen, andererseits, Kontakte innerhalb der Siedlung oder nach aussen zu pflegen, ohne dass diese jedoch zwingend wären.

Von Anfang an wurden die Einfamilienhäuser einzeln und als Gruppen direkt mit den zukünftigen Bewohnern konzipiert und diskutiert; diese hatten auf Anregung des Architekten eine einfache Gesellschaft von Miteigentümern gebildet. Aufgrund des Massenplans und des Parzellenteilungsplan wurde jedes Einfamilienhaus individuell mit dem entsprechenden Eigentümer entwickelt. Die geschlossene Bauweise erforderte dann Anpassungen im Bereich der Brandmauern sowie die Definition gemeinsamer Nenner im architektonischen Ausdruck des Ganzen. Auf diese Weise wird die Einheitlichkeit in der Vielfalt gewährleistet. Diese gemeinsamen architektonischen Elemente bestehen vor allem aus Aussenteilen wie Balkone, Fensterrahmen, Geländer, alles als Holzkonstruktion mit Doppelpfosten in Form einer Zangenkonstruktion einerseits und Dachsparren oder Balken für die Balkone andererseits.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen SIA	env. 7260 m ³
Surface du terrain	
Grundstücksfläche	5667 m ²
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	1051 m ²
Surface brute	
Bruttogeschossfläche	1611 m ²
Surface utile	
Nutzfläche	1370 m ²
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	Fr. 481.–
Prix total	
Gesamtkosten	Fr. 3 890 000.–
Indice de base	
Indexbasis	Avril 1985

Bibliographie

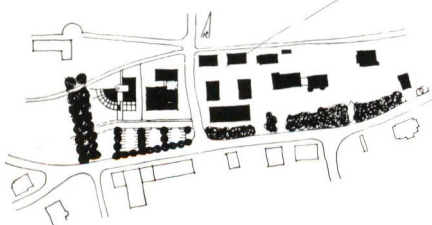
as Architecture Suisse
N° 80. Décembre 1987

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT

Evangelisations- und Sozialzentrum der Heilsarmee Burgdorf/BE

Centre social et d'évangélisation de l'Armée du Salut Burgdorf/BE

<i>Bauherr Maître de l'ouvrage</i>	Immobilien-gesellschaft der Heilsarmee in der Schweiz 3000 Bern
<i>Architekten Architectes</i>	Steffen + Dubach Architekten AG Brunnmattstr. 6 Postfach 3402 Burgdorf Tel. 034/23 16 16
<i>Mitarbeiter Collaborateurs</i>	H. R. Steffen, Architekt HTL/SWB A. Begert, Architekt HTL G. Burchianti U. Aerni
<i>Bauingenieur Ingénieur civil</i>	Eichenberger + Markwalder AG, 3400 Burgdorf
<i>Fachingenieure Ingénieurs</i>	Elektro/Electricité: Schnyder AG, Burgdorf Heizung, Lüftung/ Chauffage, ventilation: A. Flückiger, Langnau Sanitär/Sanitaire: Lugeon + Probst AG, Burgdorf
<i>Projekt Conception</i>	1982
<i>Ausführung Réalisation</i>	1985/86
<i>Koordinaten Coordonnées</i>	211.350/613.750
<i>Adresse</i>	Bernstrasse / Jungfraustrasse



Raumprogramm / Programmes

Untergeschoss: Saal ca. 150 Plätze,
Kinderhort, Projektionsraum,
Andachtsraum, Teeküche, Jugend- und
Heimbundraum, Toiletten, Abstell- und
Putzräume, usw.

Erdgeschoss, Zwischengeschoss: Büros,
Besprechungsraum, Haustechnik,
Wäscherei, Schutzräume, Notschlafstelle.

1. + 2. Obergeschoss: Je eine
5½ Zimmerwohnung. Passantenzimmer mit
total 20 Betten, Aufenthaltsräume, TV,
Sanitärräume, Frühstücksküchen.

Flachdach: mit kleinem Dachgarten.

*Sous-sol: grande salle de 150 places
environ, garderie d'enfants, salle de
projection, salle de recueillement,
kitchenette, salle réservée aux jeunes et
salle de la ligue du Foyer, toilettes,
entrepôts et locaux d'intendance, etc.*

*Rez-de-chaussée, entresol: bureaux, salle
d'entretiens, locaux techniques, buanderie,
abris, dortoirs de secours.*

*1^{er} et 2^e étages: un appartement de
5½ pièces à chaque niveau, des chambres
pour les passants totalisant 20 lits, des
salles de séjour, une salle de télévision,
des locaux sanitaires et des cuisines pour le
petit déjeuner.*

Toit: plat, comportant un petit jardin.

Beschreibung / Description

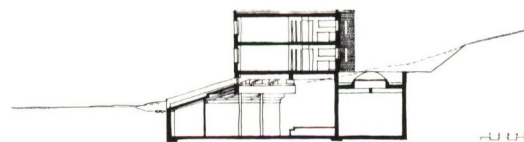
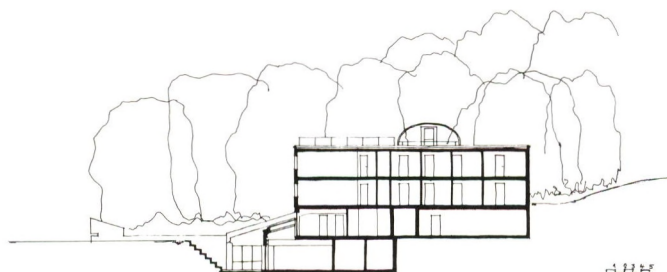
Der Neubau der Heilsarmee Burgdorf erfüllt
verschiedene Verwendungszwecke.

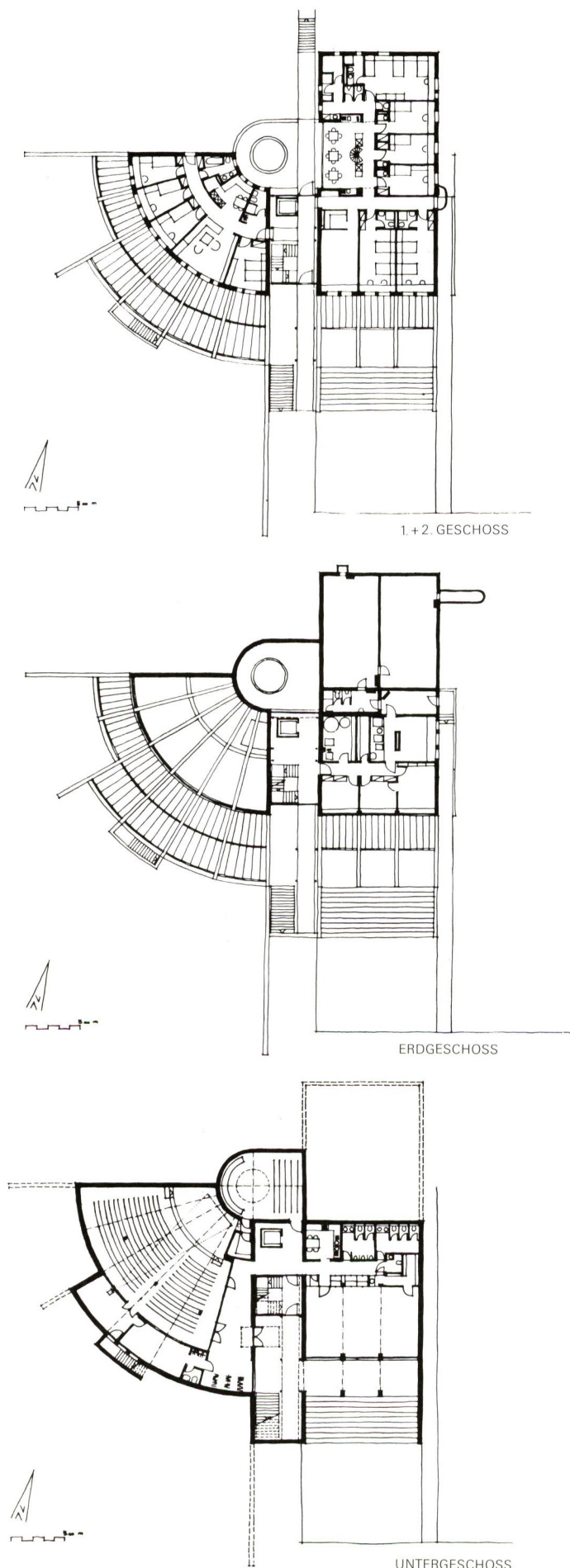
Entsprechend seinem äusseren
Erscheinungsbild ist es auch im Innern in
vier Hauptfunktionen aufgeteilt. Dies sind:

- Halbhunterirdisch die Aufenthaltsräume
wie der grosse Saal, Jugendraum,
Heimbund, Andachtsraum, mit den
dazugehörigen Nebenräumen.
- Im Zwischengeschoss über dem
Jugendraum die Verwaltung mit Büros
und Besprechungsräumen.
- Als Drittes die Offiziers- und
Heimleiterwohnung über dem Saal.
- Als vierter Haupttrakt zweigeschossig das
eigentliche Wohnheim mit den
Passantenzimmern, Aufenthaltsräumen,
Frühstücksküchen und Sanitärräumen.

*Ce nouveau bâtiment de l'Armée du Salut, à
Burgdorf, répond à différents objectifs. A
l'instar de son enveloppe, le volume
intérieur est également divisé en quatre
parties correspondant à ses quatre
principales fonctions. Nous trouvons
notamment:*

- *Les pièces de séjour, semi-enterrées,
telles la grande salle, la salle réservée aux
jeunes, celle de la ligue du Foyer, celle de
recueillement ainsi que des locaux
annexes.*
- *L'administration, les bureaux et salles
d'entretiens, à l'entresol, situés au-dessus
de la salle réservée aux jeunes.*
- *Les appartements de l'officier et du
directeur du foyer, situés au-dessus de la
grande salle.*
- *Le foyer, à proprement parler, sur deux
niveaux, comprenant des chambres pour
les passants, des pièces de séjour, des
cuisines de petit déjeuner et des locaux
sanitaires.*





Konzeption / Conception

Städtebaulich gesehen ist der Heilsarmee-neubau das letzte Gebäude im neu entstandenen Häuserzug entlang der Bernstrasse, bevor die grossen Allee-bäume eine natürliche Zäsur im Gelände schaffen. Alle diese neuen Häuser weisen kubische Formen und Flachdächer auf. So war es naheliegend, auch den Neubau in dieser Art zu gestalten. Der Rundbau bildet auf harmonische Weise einen Abschluss und lässt den Häuserzug gewissermassen in den Hang hinein zu Ende laufen. Der Rundbau hat zusätzlich seine Begründung im Saalgrundriss, welcher als Zentrumssaal gestaltet ist.

Der verglaste Zwischenbau verbindet und trennt gleichzeitig den Heilsarmeebereich und das Wohnheim. Somit können sich die verschiedenen Benutzer beider Wohnteile frei bewegen oder sich zusammenfinden. Die Zimmer im Wohnheim wurden bewusst um den hofartigen

Frühstücksküchenbereich angeordnet, so dass sich die doch eher als gesellschaftlichen Aussenseiter zu bezeichneten Bewohner der Passantenzimmer im Innenhof treffen und begegnen können. Die Bewohner des Wohnheims setzen sich einerseits als solche bei der Heilsarmee um Obdach nachsuchende Leute, sowie durch die Sozialdienste der Stadt Burgdorf und der umliegenden Gemeinden eingewiesene Notfälle zusammen. Aus diesem Sachverhalt heraus hat sich das Amt Burgdorf auch finanziell am Neubau beteiligt.

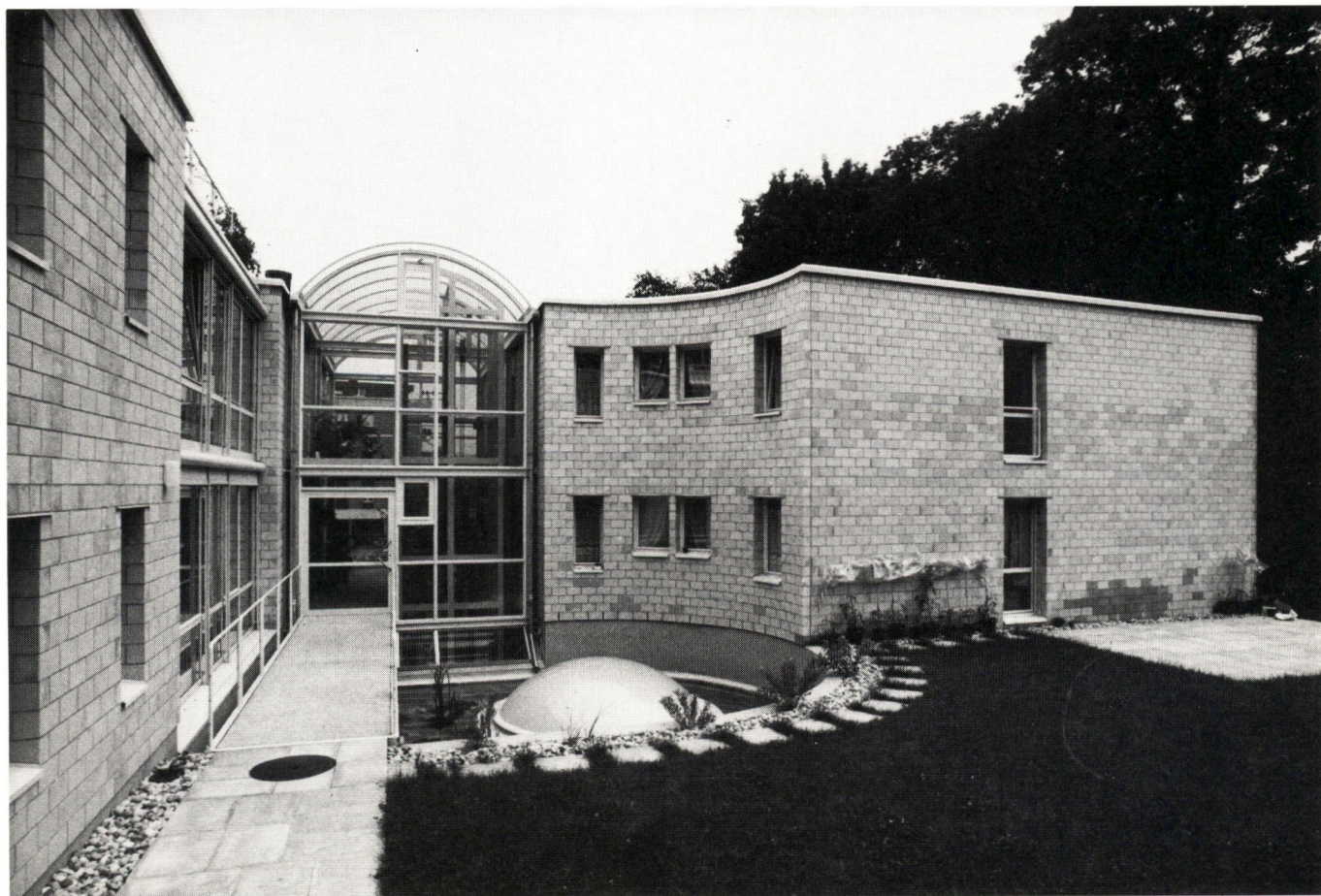
Sur le plan urbanistique, le bâtiment de l'Armée du Salut est le dernier de la rangée d'immeubles érigés récemment le long de la Bernstrasse, avant que les grands arbres ne créent une césure dans le paysage. Toutes ces nouvelles constructions se caractérisent par des formes cubiques et par des toits plats. Il était par conséquent logique d'en tenir compte lors de la conception du centre de l'Armée du Salut. La forme arrondie du nouveau bâtiment constitue une sorte de fin harmonieuse à la série d'immeubles qui semblent se fondre ainsi dans la pente du terrain. Cette forme trouve par ailleurs sa justification dans le plan de la grande salle, qui est conçue comme noyau central.

La partie intermédiaire, vitrée, relie et sépare tout à la fois le domaine propre à l'Armée du Salut et le foyer. Les utilisateurs des deux différentes parties peuvent ainsi se mouvoir librement ou se réunir s'ils le désirent. Les chambres du home ont été délibérément disposées autour des cuisines de petit déjeuner qui forment une espèce de cour, afin que leurs occupants se rencontrent et considèrent qu'ils font partie d'une grande famille plutôt que de se sentir en marge de la société. Ces occupants sont d'une part des personnes à la recherche d'un toit et d'autre part, des personnes dans le besoin, amenées par les services sociaux de la ville de Burgdorf et des communes environnantes. C'est la raison pour laquelle la commune de Burgdorf a participé financièrement à la construction de ce bâtiment.

Bibliographie

 Schweizer Architektur
Nr. 80. Dezember 1987

Fotograf / Photographie: A. Marbot, Burgdorf





Besonderheiten Problèmes particuliers

Durch Auflagen des ehemaligen Landbesitzers musste der Neubau stark in den Hang gedrückt werden. Die Folge daraus ist, dass der Saal unterirdisch d. h. unter die Wohnungen gelegt wurde. Die natürliche Belichtung erfolgt daher zenital, was wiederum dem Saal und dem Andachtsraum eine angenehme sakrale Wirkung verleiht.

L'ancien propriétaire du terrain ayant émis des réserves concernant la construction, le bâtiment a dû être érigé dans la pente du terrain. Il s'en est suivi que la grande salle a été placée sous terre, au-dessous des appartements. Son éclairage naturel est donc zénithal, ce qui lui confère, ainsi qu'à la salle de recueillement, une atmosphère sacrée très agréable.

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	
Volume SIA	7050 m ³
Grundstückfläche	
Surface du terrain	3000 m ²
Überbaute Fläche	
Surface bâtie	655 m ²
Geschossfläche	
Surface brute	375 m ²
Nutzfläche	
Surface utile	1350 m ²
Kubikmeterpreis	
Prix au m ³	Fr. 465.-
Gebäudekosten	
Prix total	Fr. 3 285 000.-
Indexbasis	
Indice de base	1985, 1348 Pte



Konstruktion - Ausbau Construction - Matériaux

Erdberührte Wände, Untergeschoss und Zwischengeschoss, sowie Saalbau, usw. in Stahlbeton, teilweise mit vorfabrizierten Elementen (Saaldecke).

Wohngeschosse in Zweischalenmauerwerk. Geschossplatten in Stahlbeton. Flachdach als Umkehrdach mit Spenglerarbeiten in Chromnickelstahl einbrennlackiert.

Zwischenbau in Stahlkonstruktion mit verglastem Liftschacht und Glastonnengewölbe.

Bodenbeläge bei Verkehrswegen in Kieselterrazzo, Passantenzimmer Parkett, Wohnungen und Saal mit Spannteppich.

Murs en contact avec le terrain, sous-sol, entresol et grande salle, en béton armé; certaines parties, notamment le plafond de la grande salle, en éléments préconfectionnés.

Niveaux d'habitation en murs composés. Dalles d'étage en béton armé. Toit plat en tant que toiture inversée, éléments de ferblanterie en acier au chrome-nickel thermolaqués. Partie intermédiaire entre les deux ailes du bâtiment en acier avec gaine d'ascenseur vitrée et voûte droite à tonnelle vitrée.

Revêtements de sol des voies de communication en terrazzo siliceux, des chambres de passants en parquet, des appartements et de la grande salle en moquette.



Wohnhaus REZ Zürich-Höngg

Bâtiment d'habitation REZ Zurich-Höngg

<i>Bauherr</i> <i>Maître</i> <i>de l'ouvrage</i>	REZ AG c/o Thomas B. Brunner Dr. jur. LLM Zürich
<i>Architekten</i> <i>Architectes</i>	Architektengemeinschaft: Benno Fosco, dipl. Arch. ETH Jacqueline Fosco-Oppenheim, dipl. Arch. ETH Klaus Vogt, Arch. SIA/BSA 5118 Scherz Tel. 056/94 93 68
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingénieur civil</i>	Werner Hanny dipl. Bauing. 9429 Wolfhalden
<i>Fachingenieure</i> <i>Ingénieurs</i>	Peter Keller, Elektro Ing. 5405 Dätwil Werner Waldhauser Heizung Klima Ing. 4142 Münchenstein Bogenschutz und Bösch Sanitär Ing. 4006 Basel
<i>Projekt</i> <i>Conception</i>	1981
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1985-86
<i>Koordinaten</i> <i>Coordonnées</i>	680.38/250.02
<i>Adresse</i>	Hardeggsstrasse 17-23 8049 Zürich



Beschreibung / Description

Reihenwohnhäuser, die auch in Kleinwohnungen unterteilt werden können. Strassenseitig befindet sich im EG eine Atelierzone, die separat genutzt, oder mit den Wohnungen verbunden werden kann.

Der Baukörper übernimmt mit seiner gebogenen Südfassade die Biegung des Limmat-Flusses. Das Satteldach des Atikageschosses bindet das Gebäude in die bestehende Bebauung.

Die Räume sind sorgfältig proportioniert, die Wohnräume im 1. OG sind 3 m hoch, die Ateliers 4 m.

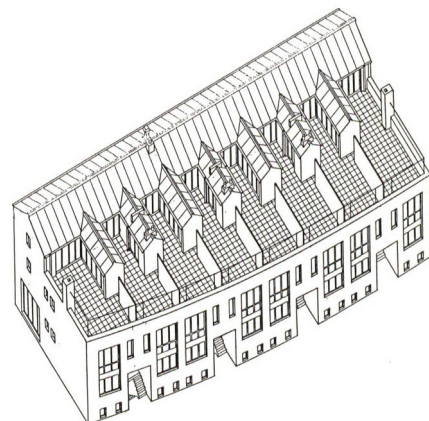
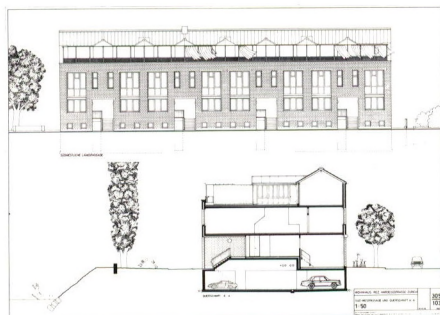
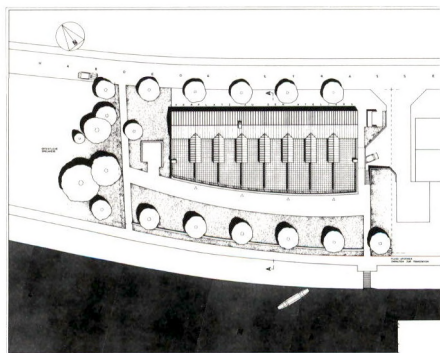
Möglichst viele Räume sind auf die Südseite mit der Aussicht auf die Limmat orientiert.

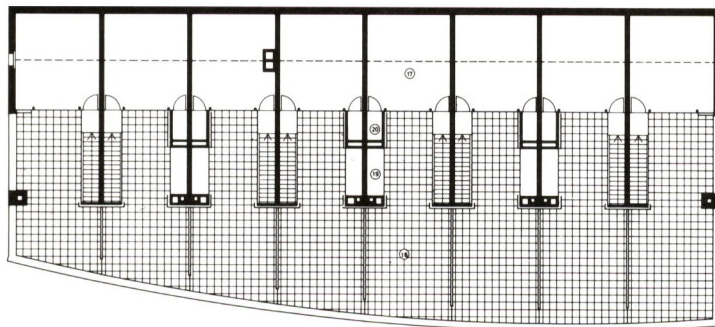
Bâtiments en ordre contigu, dont les unités d'habitation peuvent être subdivisées en petits appartements. Côté rue, le rez-de-chaussée est consacré à des ateliers pouvant être occupés isolément ou reliés aux appartements.

La courbe de la façade sud du bâtiment suit celle de la Limmat. Le toit en forme de selle, surmontant l'étage des attiques, crée une similitude avec les constructions avoisinantes.

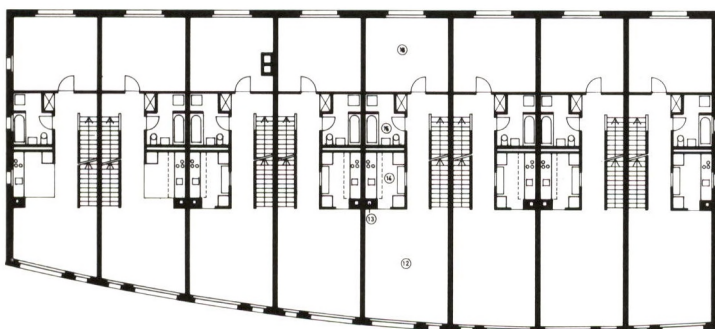
Les locaux sont soigneusement proportionnés. Ceux des appartements au 1^{er} étage ont 3 m de hauteur, ceux des ateliers ont 4 m de hauteur.

Dans leur grande majorité, les pièces sont orientées vers le sud et offrent une vue sur la Limmat.

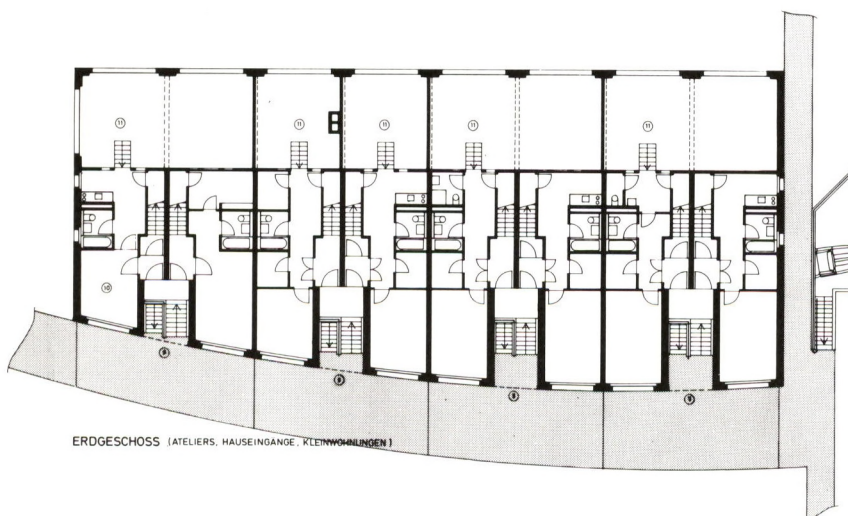




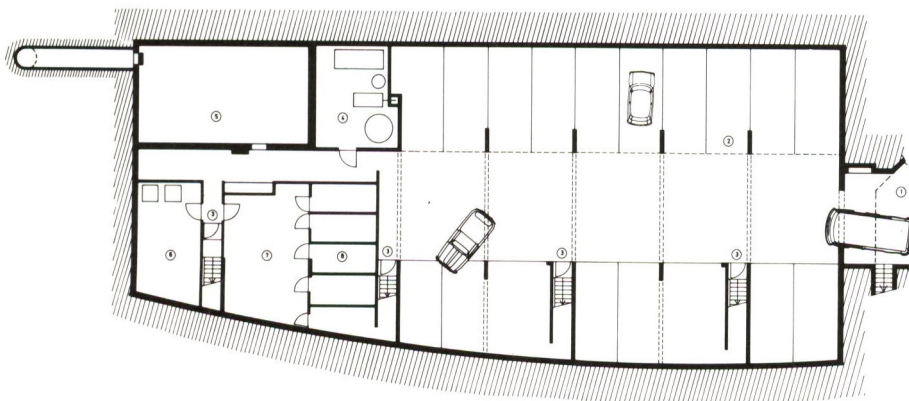
2. OBERGESCHOSS (WOHNEN, DACHTERRASSEN)



1. OBERGESCHOSS (WOHNEN, HAUPTGESCHOSS)



ERDGESCHOSS (ATELIERS, HAUSEINGÄNGE, KLEINWOHNUNGEN)



UNTERGESCHOSS (ZUFART, PARKIERUNG, NEBENRAUME)

Daten / Caractéristiques

Erdarbeiten, Rohbau 1

Terrassements,

gros œuvre 1

Fr. 1 228 370.80

Rohbau 2

Gros œuvre 2

Fr. 513 034.15

Hausinstallationen

Installations du bâtiment

Fr. 499 730.00

Ausbau 1

Second œuvre 1

Fr. 432 481.15

Ausbau 2

Second œuvre 2

Fr. 397 881.25

Honorare

Honoraires

Fr. 430 000.30

Total Gebäudekosten BKP 2

Prix total CFC 2

Fr. 3 501 497.65

Kubatur nach SIA

Volume SIA

8035 m³

Geschossfläche*

Surface brute *

2259 m²

Gebäudekosten / m³ SIA

Prix au m³ SIA

Fr. 435.80

Gebäudekosten / m² SIA

Prix au m² SIA

Fr. 1550.—

*Die Kennwerte pro m² GF beziehen sich auf die allseitig umschlossene und überdeckte Geschossfläche nach SIA Empfehlung 416 Abs. 1.141, 1975.

Les valeurs par m² de surface brute se rapportent à la surface de plancher fermée sur tous les côtés et couverte, au sens de la recommandation SIA 416, édition de 1975.

Netto-Wohnfläche

Surface habitable nette

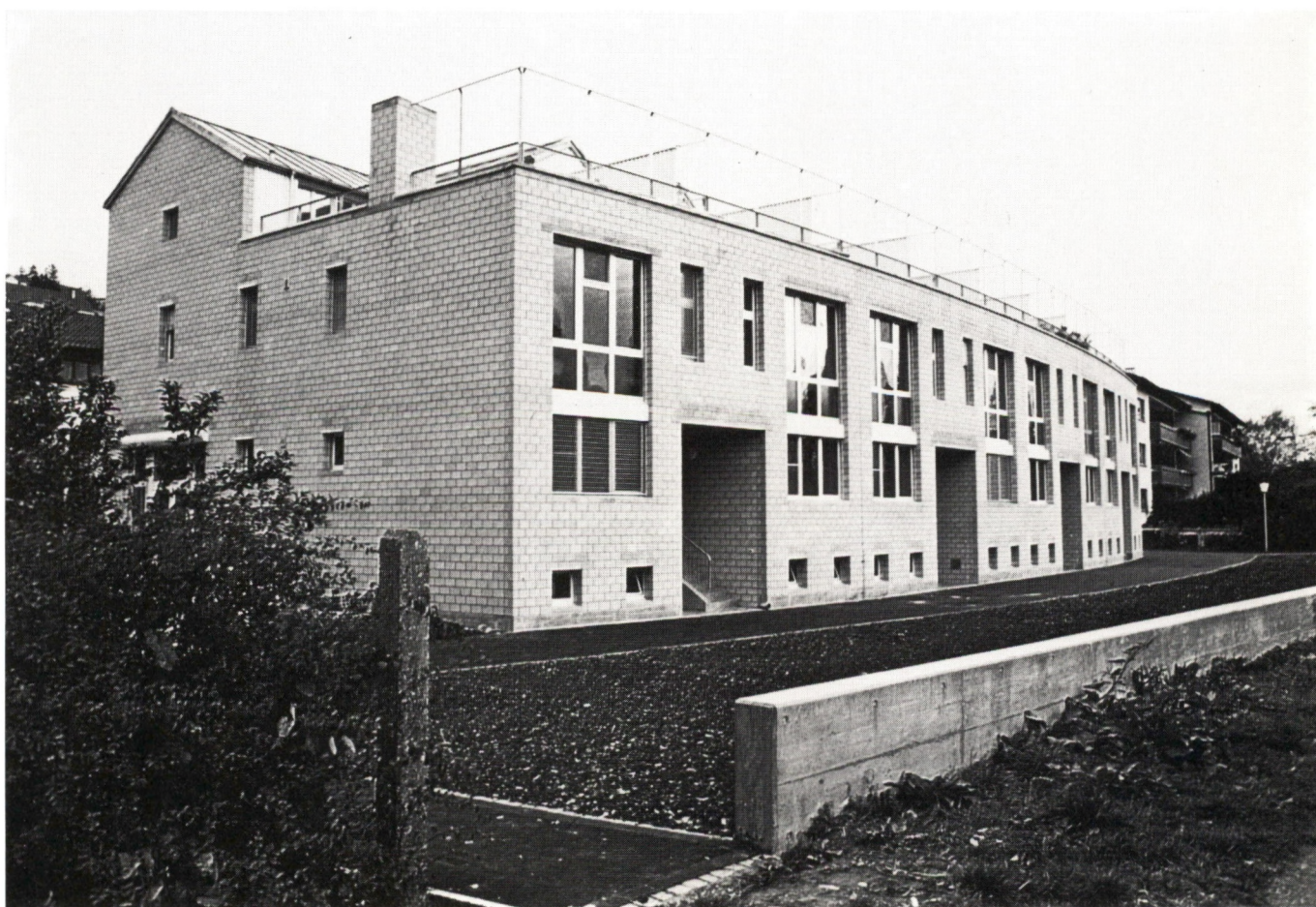
1287.1 m²

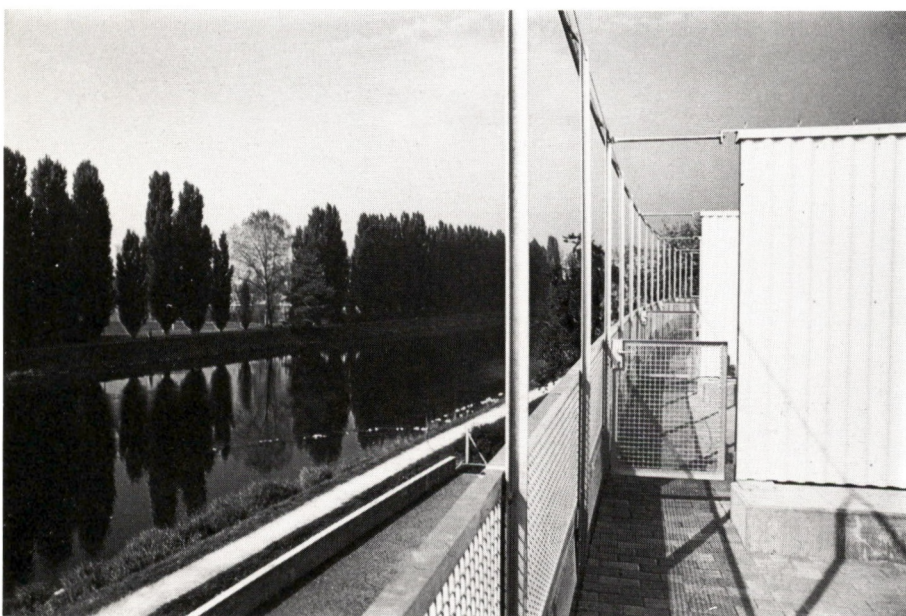
gemäss WBS 1968 Anhang 5.1

Summe sämtlicher begeh- und belegbarer Bodenflächen innerhalb der Wohnung einschliesslich der Grundfläche von Einbauschränken und einschliesslich der Grundfläche von wohnungsinternen Treppen, jedoch ohne Wandquerschnitte, Schächte, Kamine, Tür- und Fensternischen, Aussenbereiche wie z.B. Balkon, Loggia, Terrasse, Gartenplatz.

Au sens de WBS 1986, annexe 5.1.

Somme de toutes les surfaces praticables et occupables dans un appartement, y compris les surfaces des armoires murales et des escaliers intérieurs, mais non compris les sections des parois, les gaines, cheminées, niches de portes et de fenêtres, espaces extérieurs tels que balcons, loggias, terrasses, jardins.



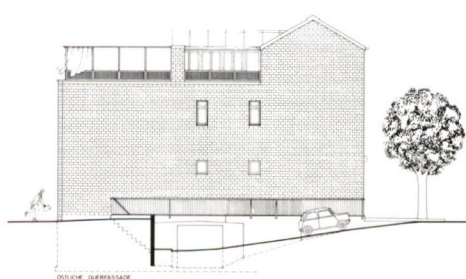
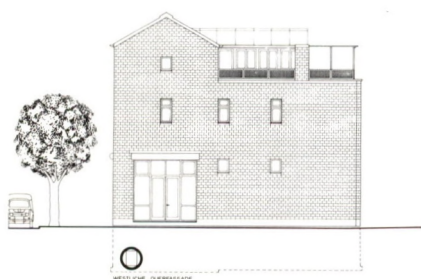


Konstruktion-Ausbau Construction-Matériaux

Aussen Sichtmauerwerk aus Kalksandstein, das Dach ist mit Titanzinkblech eingedeckt. Innen sind die Wände mit Gipsglattstrich verputzt. Die Böden aus Buchenholz und Asphaltplatten.

A l'extérieur, maçonnerie apparente en briques silico-calcaires. Toiture couverte de tôle en zinc de titane.

A l'intérieur, les parois sont revêtues d'un enduit lissé de plâtre. Les revêtements de sol sont en hêtre et en dalles asphaltées.



Bibliographie

Werk, Bauen + Wohnen, Nr. 1/2/87
as Schweizer Architektur.
Nr. 80. Dezember 1987

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT